

平成17年度 (財)自治体国際化協会委託事業

多言語表示シート作成ツール  
翻訳文対比集  
(PDF版)

2006年3月

(株)KDDI総研

(財)横浜市国際交流協会

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[英語]

No	分類	日本語	英語	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し 主 作 成 に ち 用 ら	ポ 主 ー ド に 手 持
S001	施設	避難場所	Evacuation Shelter	○		○	
S002		本部	Headquarters	○	○		
S003		受付	Reception	○	○		
S004		救護所	First Aid	○	○		
S005		男	Men	○	○		
S006		女	Women	○	○		
S007		立入禁止	No Entry	○	○		
S008		使用禁止	Do Not Use	○	○		
S009		喫煙所	Smoking Area	○	○		
S010		ボランティア受付	Volunteer Registration Desk		○		
S011		相談窓口	Consultation Desk		○		
S012		申請受付場所	Registration Desk		○		
S013		職員室	Staff Room				
S014		保健室	Infirmary				
S015		遺体安置所	Morgue				
S016	トイレ	トイレ	Toilet	○	○		
S017		このトイレは使えます	This toilet is available.	○	○		
S018		このトイレは使えません	This toilet is not available.	○	○		
S019	水(湯)	この水道は使えます	This tap is available.	○			
S020		この水道は使えません	This tap is not available.	○			
S021		この水は飲めます	This water is suitable for drinking.	○	○		
S022		この水は飲めません	This water is not suitable for drinking	○	○		
S023		水道は○月○日に復旧の予定です	Water service is scheduled to be restored on (日)(月).				
S024		ここで湯を沸せます	You can boil water here.				
S025		ここで湯を沸かせません	You cannot boil water here.				
S026	電話	この電話は使えます	This phone is available.	○			
S027		この電話は使えません	This phone is not available.	○			
S028		ここで携帯電話の充電ができます	You can charge your cellular phone here.	○			
S029		ここで携帯電話の充電をしないでください	Please do not charge your cellular phone here.	○	○		
S030		ここでは携帯電話の電源を切ってください	Please switch off your cellular phone here.	○	○		
S031		ここで携帯電話を使わないでください	Please do not use your cellular phone here.	○	○		
S032		携帯電話はマナーモードにしてください	Please turn your cellular phone to silent mode.	○	○		○
S033		携帯電話はここでかけてください	Cellular phone usage allowed here only.	○	○		

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[英語]

No	分類	日本語	英語	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し主 作 成 に ち ら	ポ ー ド に 手 用
S034	電気	このコンセントは使えます	This socket is available.	○			
S035		このコンセントは使えません	This socket is not available.	○	○		
S036	風呂	風呂は使えません	The bathroom is not available.	○			
S037		入浴時間：○時○分～○時○分	Bath/Shower Hours: 00:00 - 00:00	○			
S038	洗濯	ここで洗濯できません	You cannot do your laundry here.				
S039		ここで洗濯できます	You can do your laundry here.				
S040	時間	利用時間：○分以内	Usage time: Within ○ minutes	○	○		
S041		利用できる時間：○時○分～○時○分	Hours available for usage: 00:00-00:00				
S042	清掃	清掃中	Cleaning in progress				
S043	配給	食べるものは○時○分に配ります	Food will be distributed at 00:00	○			○
S044		配給時間：○時○分	Ration time: 00:00	○			
S045		炊き出し：○○時○○分から	Hot meal distribution: 00:00-00:00	○			
S046		支援物資配給：○○時○○分から	Distribution of relief materials: 00:00-00:00	○			○
S047		生活用品配給：○○時○○分から	Distribution of daily necessities: 00:00-00:00	○			○
S048		一人○○個です	( ) per person.				○
S049		家族に○○個です	( ) per family.				○
S050		必要な分だけお持ちください(無料)	Please take only as much as you need. (Free of charge)				
S051		容器を持ってきてください	Please bring a container with you.				○
S052		給水車は○時○分に来ます。入れ物を持ってきてください	Water-supply vehicle is coming at 00:00. Please bring a container with you.				
S053		並んでください	Please wait in line.		○		○
S054		無料	Free of charge		○		
S055		有料	Fee charged		○		
S056		貸し出し用	Rental only		○		
S057	支援物資	Relief materials					
S058	健康、宗教上食べられないものがある方はお申し出ください	Please notify us if you have specific health-related or religious dietary requirements.				○	○
S059	乳幼児の食事の用意があります	Special meals for infants and small children are available.				○	○
S060	高齢者の食事の用意があります	Special meals for the elderly are available.				○	○

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[英語]

No	分類	日本語	英語	用常 備準 備	可日 能常 使用 用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に手 用持
S061	規則・注意	禁煙	No Smoking	○	○		
S062		あぶない	Danger	○	○		
S063		さわるな	Do Not Touch	○	○		
S064		禁酒	No Alcohol	○	○		
S065		靴をここで脱いでください	Please take off your shoes here.	○	○		
S066		靴を履いたまま入ってください	Please enter with your shoes on.	○	○		
S067		火気厳禁	The use of fire is strictly prohibited.	○	○		
S068		貴重品は自分で管理してください	Do not leave valuables unattended	○	○		
S069		室内では静かにしましょう	Please keep quiet here.	○	○		○
S070		わからないことは、本部で聞いてください	If you have questions, please inquire at the headquarters.		○	○	
S071		消灯時刻○時○分	Lights Out at 00:00	○			
S072		高齢者・子ども・けが人が優先です	Priority is given to: The elderly, children and the injured				○
S073		乳幼児のいる家庭が優先です	Priority is given to: Families with infants and small children				○
S074		高齢者のいる家庭が優先です	Priority is given to: Families with elderly persons				○
S075	呼びかけ	病人・けが人がいるときは本部にお知らせください	Please inform the headquarters if there are sick or injured people.	○			○
S076		病人・けが人がいる場合は救護の係に知らせてください	Please inform first aid staff if there are sick or injured people.		○		○
S077		配給のお手伝いをしてください	Please help us distribute the rations.				○
S078		次の人がどこにいるかを知っている人は本部に知らせてください	Please inform the headquarters if you know of the following person's whereabouts.		○		○
S079		ボランティアを募集しています	Volunteers Wanted				

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[英語]

No	分類	日本語	英語	用常 備準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に手 用持
S080	交通 情報	以下の線は動いていません	The following lines are not in service.				
S081		☆☆線動いていないところ○○駅～○○駅	No service between ○○station - ○○station on the ☆☆Line				
S082		☆☆線動いているところ○○駅～○○駅	Service is in operation between ○○station - ○○station on the ☆☆Line				
S083		以下の駅は閉鎖されています	Stations below are closed.				
S084		以下の空港は使えます	Airports below are open.				
S085		以下の空港は使えません	Airports below are closed.				
S086		国際・国内線のダイヤは臨時ダイヤとなっています	The schedule of international and domestic flights has been temporarily changed.				
S087		通行できない高速道路：○○～○○	Closed Highways: ○○-○○				
S088		通行できる高速道路：○○～○○	Passable Highways: ○○-○○				
S089		通行できない道路：○○	Closed roads: ○○				
S090		通行できる道路：○○	Passable roads: ○○				
S091		動いていないバスの路線：	No bus service on routes:				
S092		動いているバスの路線：	Bus service available on routes:				
S093		バス運行予定：○○行き 時間：00:00	Bus service schedule: To ○○ at 00:00				
S094	ゴミ	ここにゴミを捨てないでください	Do not leave your garbage here.	○	○		
S095		ゴミの分別にご協力ください	Please sort out your garbage.		○		
S096		燃えないごみ	Non-combustible waste	○	○		
S097		燃えるごみ	Combustible waste	○	○		
S098		粗大ごみ	Large-sized waste		○		
S099		その他のごみ	Others	○	○		
S100		カン・ビン・ペットボトル	Cans/Glass and PET(Plastic) Bottles		○		
S101		古紙・ダンボール	Waste-paper/Cardboard		○		
S102		スプレー缶	Spray cans		○		
S103		プラスチック製容器包装	Plastic containers and packaging		○		
S104		使い終わった乾電池	Used batteries		○		
S105		ちいさな金属類	Small metal items		○		
S106	古い布	Used cloth		○			

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[英語]

No	分類	日本語	英語	用常 備準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード 手持
S107	周知	各国語のラジオニュース〇時〇分△△MHz (FM) / △△KHz (AM)	Radio news in English at (00:00) △△MHz(FM)/△△KHz(AM)				
S108		明日の天気：	Weather forecast for tomorrow:			○	
S109		災害ダイヤル171で安否確認ができます	Dial 171 to inquire about somebody's safety (NTT Disaster Telephone Message Service)			○	
S110		インフルエンザの予防接種：〇月〇日〇時〇分から	Influenza Vaccination: From (00:00) on (日)(月).				
S111		相談窓口の電話番号は以下です	Telephone number of the consultation desk is as follows.				
S112		カウンセラーが〇月〇日〇時〇分にきます	A counselor is available at (00:00) on (日)(月).				
S113		り災証明書は△月△日からもらえます	You can obtain the Disaster Victim Certificate from (日)(月)				
S114		り災証明書は災害にあったことを証明するものです。いろいろな費用の減免や給付の申請に使います。大切にしてください。	The Disaster Victim Certificate proves that you are victim of a disaster. This certificate is required when you claim various exemptions or benefits. So please do not lose it.			○	
S115		一時使用住宅の入居者を募集します	We are accepting applications for temporary housing.				
S116		義援金をもらうことができます。申請受付は△月△日からです。	You can receive relief money (Gienkin). Please apply from(日)(月).				
S117		申込書は△月△日からもらうことができます	Application forms are available from (日)(月)				
S118		申込締切△月△日	Application Deadline: (日)(月)				
S119		この避難場所は〇月〇日に閉鎖されます	This evacuation shelter will close permanently on (日)(月)			○	
S120		この避難場所は使えません	This evacuation shelter is not available.				
S121		避難場所は下記にかわりました	The evacuation shelter has been moved to (see below)				
S122		ここは避難場所ではありません	This is no longer an evacuation shelter.				
S123	問い合わせは市役所へ	Inquiries to: City Hall (Shiyakusho)			○		
S124	問い合わせは区役所へ	Inquiries to: The Ward Office (Kuyakusho)			○		
S125	問い合わせは村役場へ	Inquiries to: The Village Office (Murayakuba)			○		
S126	問い合わせは町役場へ	Inquiries to: The Town Office (Machiyakuba)			○		

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[英語]

No	分類	日本語	英語	用常 備準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード 手持
S127	地域 情報	以下の地区に避難指示が出ています。自宅に帰るのは、危険です。	The areas where a directive to evacuate was issued are as follows. Do not return to your house. It is dangerous.				
S128		いちばん近い病院：	The nearest hospital/medical facility:				
S129		この地域の医療救護拠点：	The Medical Aid Center in this area:				
S130		この地域の避難場所：	The evacuation shelters in this area:				
S131		以下の場所で入浴ができます	You can bathe/shower at the following locations:				
S132		以下の場所に洗濯設備があります	You can do your laundry at the following locations:				
S133		水道の使える地域：	Areas where water service is available:				
S134		利用できる井戸水・湧き水：	Wells and springs that can be used:				
S135		電気の使える地域	Areas where electricity is available.				
S136		電気の使えない地域：	Areas where electricity is not available:				
S137		電気は○月○日に復旧の予定です	Electricity is scheduled to be restored on (日)(月)				
S138		ガスの使える地域：	Areas where gas is available:				
S139		ガスの使えない地域：	Areas where gas is not available:				
S140		ガスは○月○日に復旧の予定です	Gas is scheduled to be restored on (日)(月)				
S141		以下の学校は臨時休校です	Schools temporarily closed are as follows:				
S142	下記は営業中	Establishments below are open:					
S143	下記は営業していません	Establishments below are closed:					
S144	標 題	案内	Information			○	
S145		最新情報	Latest update			○	
S146		被災者のみなさまへ	To those who are affected by the disaster			○	
S147		提供サービス	Services provided:			○	
S148		生活の注意	Please note the following:			○	
S149		このたびの災害で被災されたみなさまに心からお見舞い申しあげます。	We wish to express our heartfelt sympathies to those who are affected by this disaster.			○	
S150		この情報は○月○日現在のものです	This information is updated as of (日)(月)		○		

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[英語]

No	分類	日本語	英語	用常 備準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ボ主 ード 手持
S151	サービス	避難場所は住所・性別・国籍・在留資格など関係なくどなたでもサービスを受けられます	At the evacuation shelter anyone can receive services regardless of place of residence, sex, nationality or status of residence.			○	
S152		無料で利用できます	You can use (this service) free of charge.				
S153		皆さんに食べものを配っています	Food is distributed here.			○	○
S154		避難場所では寝られます	You can sleep at the evacuation shelter.			○	
S155		医師がいます	Doctor is available.	○		○	
S156		応急処置ができます	Emergency treatment is available.	○	○	○	
S157		(飲料水・食料・毛布)があります	(Drinking water/ food/ blankets) available			○	
S158		避難場所では支援物資が配られます	Relief materials are distributed at the evacuation shelter.			○	
S159		入浴施設はありません	No bath/shower facilities available.			○	
S160		洗濯設備があります	Laundry facilities available.			○	
S161		洗濯設備はありません	No laundry facilities available.			○	
S162		インターネットが使用できます	Internet access available			○	
S163		この避難場所は耐震構造です	This evacuation shelter is an earthquake-resistant construction.			○	
S164		通訳がいます	Interpreter is available		○	○	
S165		現在地(住所) :	You are Here:			○	
S166		避難場所の責任者 :	Person in charge of the evacuation shelter:	○		○	



翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[中国語/簡体字]

No	分類	日本語	中国語（簡体字）	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に手 用持
S001	施設	避難場所	避难所	○		○	
S002		本部	总部	○	○		
S003		受付	咨询处	○	○		
S004		救護所	救护站	○	○		
S005		男	男	○	○		
S006		女	女	○	○		
S007		立入禁止	禁止入内	○	○		
S008		使用禁止	禁止使用	○	○		
S009		喫煙所	吸烟处	○	○		
S010		ボランティア受付	志愿者登记处		○		
S011		相談窓口	咨询窗口		○		
S012		申請受付場所	申请服务场所		○		
S013		職員室	职员室				
S014		保健室	保健室				
S015		遺体安置所	太平间				
S016	トイレ	トイレ	厕所	○	○		
S017		このトイレは使えます	这间厕所可以使用	○	○		
S018		このトイレは使えません	这间厕所不能使用	○	○		
S019	水 (湯)	この水道は使えます	此自来水可以使用	○			
S020		この水道は使えません	此自来水不能使用	○			
S021		この水は飲めます	此处的水可以饮用	○	○		
S022		この水は飲めません	此处的水不能饮用	○	○		
S023		水道は○月○日に復旧の予定です	水管道预定于○日○月恢复				
S024		ここで湯を沸せます	在此可以烧开水				
S025		ここで湯を沸かせません	在此不能烧开水				
S026		電話	この電話は使えます	此电话可以使用	○		
S027	この電話は使えません		此电话不能使用	○			
S028	ここで携帯電話の充電ができます		可在此做手机充电	○			
S029	ここで携帯電話の充電をしないでください		请勿在此做手机充电	○	○		
S030	ここでは携帯電話の電源を切ってください		在此请务必关掉手机	○	○		
S031	ここで携帯電話を使わないでください		在此请勿使用手机	○	○		
S032	携帯電話はマナーモードにしてください		请将手机铃声换成无声状态	○	○		○
S033	携帯電話はここでかけてください		请在此使用手机	○	○		

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[中国語/簡体字]

No	分類	日本語	中国語（簡体字）	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に手 用持
S034	電気	このコンセントは使えます	此插座可以使用	○			
S035		このコンセントは使えません	此插座不能使用	○	○		
S036	風呂	風呂は使えません	浴室不能使用	○			
S037		入浴時間：○時○分～○時○分	沐浴时间：从○点○分至○点○分	○			
S038	洗濯	ここで洗濯できません	不能在此洗衣				
S039		ここで洗濯できます	可以在此洗衣				
S040	時間	利用時間：○分以内	利用时间：在○分钟之内	○	○		
S041		利用できる時間：○時○分～○時○分	可利用的时间：从○点○分至○点○分				
S042	清掃	清掃中	打扫中				
S043	配給	食べるものは○時○分に配ります	食物于 ○点○分 分发	○			○
S044		配給時間：○時○分	分发时间：○点○	○			
S045		炊き出し：○○時○○分から	热饭分发时间：○点○分开始	○			
S046		支援物資配給：○○時○○分から	援助物资分发：○点○分开始	○			○
S047		生活用品配給：○○時○○分から	日常用品分发：○点○分开始	○			○
S048		一人○○個です	一个人○○个				○
S049		家族に○○個です	一个家庭○○个				○
S050		必要な分だけお持ちください（無料）	请只拿必要的分量（免费）				
S051		容器を持ってきてください	请带容器来				○
S052		給水車は○時○分に来ます。入れ物を持ってきてください	供水车到达时间是○点○分。 请带容器来装。				
S053		並んでください	请排队		○		○
S054		無料	免费		○		
S055		有料	收费		○		
S056		貸し出し用	出借用		○		
S057		支援物資	援助物资				
S058	健康、宗教上食べられないものがある方はお申し出ください	因健康或宗教关系有饮食限定的人，请通知负责人。				○	○
S059	乳幼児の食事の用意があります	有准备婴儿幼儿的饮食				○	○
S060	高齢者の食事の用意があります	有准备老年人的餐饭				○	○

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[中国語/簡体字]

No	分類	日本語	中国語（簡体字）	用常 備 準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に手 用持
S061	規則・注意	禁煙	禁止吸烟	○	○		
S062		あぶない	危險	○	○		
S063		さわるな	禁止触碰	○	○		
S064		禁酒	禁止饮酒	○	○		
S065		靴をここで脱いでください	请在此脱鞋	○	○		
S066		靴を履いたまま入ってください	请穿着鞋进入	○	○		
S067		火気厳禁	严禁烟火	○	○		
S068		貴重品は自分で管理してください	请自行管理贵重物品	○	○		
S069		室内では静かにしましょう	在室内要保持安静	○	○		○
S070		わからないことは、本部で聞いてください	有不明之处时，请向总部讯问。		○	○	
S071		消灯時刻○時○分	熄灯时间○点○分	○			
S072		高齢者・こども・けが人が優先です	老年人・儿童・受伤的人优先				○
S073		乳幼児のいる家庭が優先です	有婴儿幼儿的家庭优先				○
S074		高齢者のいる家庭が優先です	有老年人的家庭优先				○
S075	呼びかけ	病人・けが人がいるときは本部にお知らせください	发现有病人或受伤的人时，请通知总部。	○			○
S076		病人・けが人がいる場合は救護の係に知らせてください	发现有病人或受伤的人时，请通知救护人员。		○		○
S077		配給のお手伝いをしてください	请帮忙分发				○
S078		次の人がどこにいるかを知っている人は本部に知らせてください	若知道下列人名去处，请通知总部。		○		○
S079		ボランティアを募集しています	招募志愿者				

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[中国語/簡体字]

No	分類	日本語	中国語（簡体字）	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に手 用持
S080	交通 情報	以下の線は動いていません	以下の电车线路不通				
S081		☆☆線動いていないところ○○駅～○○駅	☆☆线现在不通的部分是从○○站至○○站之间				
S082		☆☆線動いているところ○○駅～○○駅	☆☆线现在通行的部分是从○○站至○○站之间				
S083		以下の駅は閉鎖されています	以下の车站正被关闭				
S084		以下の空港は使えます	以下の机场可使用				
S085		以下の空港は使えません	以下の机场不能使用				
S086		国際・国内線のダイヤは臨時ダイヤとなっています	国际线・国内线的时间表变更为临时时间表				
S087		通行できない高速道路：○○～○○	不能通行的高速公路：从○○至○○之间				
S088		通行できる高速道路：○○～○○	可通行的高速公路：从○○至○○之间				
S089		通行できない道路：○○	不能通行的道路：○○				
S090		通行できる道路：○○	可通行的道路：○○				
S091		動いていないバスの路線：	停止运行的公共汽车路线：				
S092		動いているバスの路線：	正运行的公共汽车路线：				
S093		バス運行予定：○○行き 時間：00:00	公共汽车运行预定：往○○ 时间：00:00				
S094	ゴミ	ここにゴミを捨てないでください	请勿在此丢弃垃圾	○	○		
S095		ゴミの分別にご協力ください	敬请协力于垃圾的分类		○		
S096		燃えないごみ	不燃垃圾	○	○		
S097		燃えるごみ	可燃垃圾	○	○		
S098		粗大ごみ	大型垃圾		○		
S099		その他のごみ	其他的垃圾	○	○		
S100		カン・ビン・ペットボトル	罐・瓶・PET瓶		○		
S101		古紙・ダンボール	旧紙・纸箱纸板		○		
S102		スプレー缶	喷雾罐		○		
S103		プラスチック製容器包装	塑料制容器包装		○		
S104		使い終わった乾電池	用完的电池		○		
S105		ちいさな金属類	小型金属品类		○		
S106		古い布	旧布		○		

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[中国語/簡体字]

No	分類	日本語	中国語（簡体字）	用常 備 準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に手 用持
S107		各国語のラジオニュース〇時〇分△△MHz (FM) / △△KHz (AM)	中文的广播新闻于△点△分△△MHz (FM) / △△KHz (AM) 播送				
S108		明日の天気：	明天的天气：			○	
S109		災害ダイヤル171で安否確認ができます	可通过灾害时留言电话171可互相确认是否平安			○	
S110		インフルエンザの予防接種：〇月〇日〇時〇分から	流行性感冒の预防注射：从〇月〇日〇点〇分开始				
S111		相談窓口の電話番号は以下です	咨询窗口电话号码如下				
S112		カウンセラーが〇月〇日〇時〇分にきます	辅导员于〇月〇日〇点〇分到达				
S113		り災証明書は△月△日からもらえます	受灾证明书于〇月〇日开始领取				
S114		り災証明書は災害にあったことを証明するものです。いろいろな費用の減免や給付の申請に使います。大切にしてください。	受灾证明书是受灾的证明文件。用于申请各种费用的减免或补助时。请慎重保存。			○	
S115	周知	一時使用住宅の入居者を募集します	招募临时住宅的入住者				
S116		義援金をもらうことができます。申請受付は△月△日からです。	可以领取援助金。从〇月〇日开始接受申请				
S117		申込書は△月△日からもらうことができます	从〇月〇日开始可领取申请书				
S118		申込締切△月△日	申请截至〇月〇日				
S119		この避難場所は〇月〇日に閉鎖されます	这个避难场所于〇月〇日被封锁			○	
S120		この避難場所は使えません	这个避难场所不能使用				
S121		避難場所は下記にかわりました	避难场所变更如下				
S122		ここは避難場所ではありません	此处不是避难场所				
S123		問い合わせは市役所へ	请向市役所咨询			○	
S124		問い合わせは区役所へ	请向区役所咨询			○	
S125		問い合わせは村役場へ	请向村役所咨询			○	
S126		問い合わせは町役場へ	请向町役所咨询			○	

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[中国語/簡体字]

No	分類	日本語	中国語（簡体字）	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し 主 作 成 に ち ら	ポ ー ド に 手 持
S127	地域 情 報	以下の地区に避難指示が出ています。自宅に帰るのは、危険です。	以下の地区发布了避难指示，回家是危险的。				
S128		いちばん近い病院：	最近的医院：				
S129		この地域の医療救護拠点：	此地区的医疗救护站：				
S130		この地域の避難場所：	此地区的避难场所：				
S131		以下の場所で入浴ができます	在下列的场所可沐浴				
S132		以下の場所に洗濯設備があります	在下列的场所有洗衣设备				
S133		水道の使える地域：	可使用自来水的地区				
S134		利用できる井戸水・湧き水：	可以利用的井水・泉水：				
S135		電気の使える地域	可用电的地区：				
S136		電気の使えない地域：	不能用电的地区：				
S137		電気は○月○日に復旧の予定です	电气的使用预定于○月○日恢复				
S138		ガスの使える地域：	可用煤气的地区：				
S139		ガスの使えない地域：	不能用煤气的地区：				
S140		ガスは○月○日に復旧の予定です	煤气的使用预定于○月○日恢复				
S141		以下の学校は臨時休校です	下列的学校暂时停课				
S142	下記は営業中	现在营业中的如下					
S143	下記は営業していません	现在没有营业的如下					
S144	標 題	案内	告示			○	
S145		最新情報	最新信息			○	
S146		被災者のみなさまへ	给各位受灾人士			○	
S147		提供サービス	所提供的服务			○	
S148		生活の注意	生活上的注意事项			○	
S149		このたびの災害で被災されたみなさまに心からお見舞い申しあげます。	这次灾害中受灾的各位人士，于此表示由衷的慰问。			○	
S150		この情報は○月○日現在のものです	这是○月○日的最新信息		○		

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[中国語/簡体字]

No	分類	日本語	中国語（簡体字）	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し主 作に 成ち 用ら	ボ主 ード に手 用持
S151	サービス	避難場所は住所・性別・国籍・在留資格など関係なくどなたでもサービスを受けられます	无论住址・性別・国籍・签证种类等，所有人都可接受避难所的服务。			○	
S152		無料で利用できます	可以免费利用				
S153		皆さんに食べものを配っています	现在为各位分发食物			○	○
S154		避難場所では寝られます	避难场所内可以睡卧			○	
S155		医師がいます	有医生	○		○	
S156		応急処置ができます	可做紧急救护	○	○	○	
S157		（飲料水・食料・毛布）があります	有（饮用水・食物・毛毯）			○	
S158		避難場所では支援物資が配られます	在避难场所可领到援助物品			○	
S159		入浴施設はありません	没有沐浴设施			○	
S160		洗濯設備があります	有洗衣设备			○	
S161		洗濯設備はありません	没有洗衣设备			○	
S162		インターネットが使用できます	可以使用因特网			○	
S163		この避難場所は耐震構造です	此避难场所是抗震结构的建筑物			○	
S164		通訳がいます	有翻译人员		○	○	
S165		現在地（住所）：	现在地址（住址）：			○	
S166		避難場所の責任者：	避难场所负责人：	○		○	

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[中国語/繁体字]

No	分類	日本語	中国語（繁体字）	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に手 用持
S001	施設	避難場所	避難所	○		○	
S002		本部	總部	○	○		
S003		受付	服務處	○	○		
S004		救護所	救護站	○	○		
S005		男	男	○	○		
S006		女	女	○	○		
S007		立入禁止	禁止入内	○	○		
S008		使用禁止	禁止使用	○	○		
S009		喫煙所	吸煙處	○	○		
S010		ボランティア受付	義工登記處		○		
S011		相談窓口	諮詢窗口		○		
S012		申請受付場所	申請服務場所		○		
S013		職員室	職員室				
S014		保健室	保健室				
S015		遺体安置所	太平間				
S016	トイレ	トイレ	廁所	○	○		
S017		このトイレは使えます	這間廁所可以使用	○	○		
S018		このトイレは使えません	這間廁所不能使用	○	○		
S019	水 (湯)	この水道は使えます	此自來水可以使用	○			
S020		この水道は使えません	此自來水不能使用	○			
S021		この水は飲めます	此處的水可以飲用	○	○		
S022		この水は飲めません	此處的水不能飲用	○	○		
S023		水道は○月○日に復旧の予定です	水管道預定於○月○日恢復				
S024		ここで湯を沸せます	在此可以燒開水				
S025		ここで湯を沸かせません	在此不能燒開水				
S026	電話	この電話は使えます	此電話可以使用	○			
S027		この電話は使えません	此電話不能使用	○			
S028		ここで携帯電話の充電ができます	可在此做手機充電	○			
S029		ここで携帯電話の充電をしないでください	請勿在此做手機充電	○	○		
S030		ここでは携帯電話の電源を切ってください	在此請務必關掉手機	○	○		
S031		ここで携帯電話を使わないでください	在此請勿使用手機	○	○		
S032		携帯電話はマナーモードにしてください	請將手機鈴聲換成無聲狀態	○	○		○
S033		携帯電話はここでかけてください	請在此使用手機	○	○		



翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[中国語/繁体字]

No	分類	日本語	中国語（繁体字）	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に手 用持
S034	電気	このコンセントは使えます	此插座可以使用	○			
S035		このコンセントは使えません	此插座不能使用	○	○		
S036	風呂	風呂は使えません	浴室不能使用	○			
S037		入浴時間：○時○分～○時○分	沐浴時間：從○點○分至○點○分	○			
S038	洗濯	ここで洗濯できません	不能在此洗衣				
S039		ここで洗濯できます	可以在此洗衣				
S040	時間	利用時間：○分以内	利用時間：在○分鐘之内	○	○		
S041		利用できる時間：○時○分～○時○分	可利用的时间：從○點○分至○點○分				
S042	清掃	清掃中	打掃中				
S043	配給	食べるものは○時○分に配ります	食物於○點○分分發	○			○
S044		配給時間：○時○分	分發時間：○點○分	○			
S045		炊き出し：○○時○○分から	熱飯分發時間：○點○分開始	○			
S046		支援物資配給：○○時○○分から	援助物品分發：○點○分開始	○			○
S047		生活用品配給：○○時○○分から	日常用品分發：○點○分開始	○			○
S048		一人○○個です	一個人○○個				○
S049		家族に○○個です	一個家庭○○個				○
S050		必要な分だけお持ちください（無料）	請只拿必要的分量（免費）				
S051		容器を持ってきてください	請帶容器來				○
S052		給水車は○時○分に来ます。入れ物を持ってきてください	供水車抵達時間是○點○分。請帶容器來裝。				
S053		並んでください	請排隊		○		○
S054		無料	免費		○		
S055		有料	收費		○		
S056		貸し出し用	出借用		○		
S057		支援物資	援助物品				
S058		健康、宗教上食べられないものがある方はお申し出ください	因健康或宗教關係有飲食限定的人, 請通知負責人。				○
S059	乳幼児の食事の用意があります	有準備嬰兒幼兒的飲食				○	○
S060	高齢者の食事の用意があります	有準備老年人的餐飯				○	○

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[中国語/繁体字]

No	分類	日本語	中国語（繁体字）	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し主 作に 成ち 用ら	ボ主 ード に手 用持
S061	規則・注意	禁煙	禁止吸煙	○	○		
S062		あぶない	危險	○	○		
S063		さわるな	禁止觸碰	○	○		
S064		禁酒	禁止飲酒	○	○		
S065		靴をここで脱いでください	請在此脫鞋	○	○		
S066		靴を履いたまま入ってください	請穿著鞋進入	○	○		
S067		火気厳禁	嚴禁煙火	○	○		
S068		貴重品は自分で管理してください	請自行管理貴重物品	○	○		
S069		室内では静かにしましょう	在室内要保持安靜	○	○		○
S070		わからないことは、本部で聞いてください	有不明之處時, 請向總部詢問.		○	○	
S071		消灯時刻○時○分	熄燈時間○點○分	○			
S072		高齢者・こども・けが人が優先です	老年人・兒童・受傷的人優先				○
S073		乳幼児のいる家庭が優先です	有嬰兒幼兒的家庭優先				○
S074		高齢者のいる家庭が優先です	有老年人的家庭優先				○
S075	呼びかけ	病人・けが人がいるときは本部にお知らせください	發現有病人或受傷的人時, 請通知總部.	○			○
S076		病人・けが人がいる場合は救護の係に知らせてください	發現有病人或受傷的人時, 請通知救護人員.		○		○
S077		配給のお手伝いをしてください	請幫忙分發				○
S078		次の人がどこにいるかを知っている人は本部に知らせてください	若知道下列人名去處, 請通知總部.		○		○
S079		ボランティアを募集しています	招募義工				

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[中国語/繁体字]

No	分類	日本語	中国語（繁体字）	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に手 用持
S080	交通 情報	以下の線は動いていません	以下の電車路線不通				
S081		☆☆線動いていないところ○○駅～○○駅	☆☆線現在不通的部分是從○○站至○○站之間				
S082		☆☆線動いているところ○○駅～○○駅	☆☆線現在通行的部分是從○○站至○○站之間				
S083		以下の駅は閉鎖されています	以下の車站正被關閉				
S084		以下の空港は使えます	以下の機場可使用				
S085		以下の空港は使えません	以下の機場不能使用				
S086		国際・国内線のダイヤは臨時ダイヤとなっています	國際線・國內線的时间表變更為臨時时间表				
S087		通行できない高速道路：○○～○○	不能通行的高速公路：從○○至○○之間				
S088		通行できる高速道路：○○～○○	可通行的高速公路：從○○至○○之間				
S089		通行できない道路：○○	不能通行的道路：○○				
S090		通行できる道路：○○	可通行的道路：○○				
S091		動いていないバスの路線：	停止運行的公共汽車路線：				
S092		動いているバスの路線：	正運行的公共汽車路線：				
S093		バス運行予定：○○行き 時間：00:00	公共汽車運行預定：往○○ 時間：00:00				
S094	ゴミ	ここにゴミを捨てないでください	請勿在此丟棄垃圾	○	○		
S095		ゴミの分別にご協力ください	敬請協力於垃圾的分類		○		
S096		燃えないごみ	不燃垃圾	○	○		
S097		燃えるごみ	可燃垃圾	○	○		
S098		粗大ごみ	大型垃圾		○		
S099		その他のごみ	其他的垃圾	○	○		
S100		カン・ビン・ペットボトル	罐・瓶・PET瓶		○		
S101		古紙・ダンボール	舊紙・紙箱紙板		○		
S102		スプレー缶	噴霧罐		○		
S103		プラスチック製容器包装	塑料製容器包裝		○		
S104		使い終わった乾電池	用完的電池		○		
S105		ちいさな金属類	小型金屬品類		○		
S106		古い布	舊布		○		

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[中国語/繁体字]

No	分類	日本語	中国語（繁体字）	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し主 作に 成ち 用ら	ボ主 ード に手 用持
S107	周知	各国語のラジオニュース〇時〇分△△MHz (FM) / △△KHz (AM)	中文的廣播新聞於△點△分△△MHz(FM) / △△KHz(AM)播送				
S108		明日の天気：	明天的天氣：			○	
S109		災害ダイヤル171で安否確認ができます	災害時留言電話171可互相確認是否平安			○	
S110		インフルエンザの予防接種：〇月〇日〇時〇分から	流行性感冒的預防注射：從〇月〇日〇點〇分開始				
S111		相談窓口の電話番号は以下です	諮詢窗口電話號碼如下				
S112		カウンセラーが〇月〇日〇時〇分にきます	輔導員於〇月〇日〇點〇分到達				
S113		り災証明書は△月△日からもらえます	受災證明書於〇月〇日開始領取				
S114		り災証明書は災害にあったことを証明するものです。いろいろな費用の減免や給付の申請に使います。大切にしてください。	受災證明書是受災的證明文件. 用於申請各種費用的減免或補助時. 請慎重保存.			○	
S115		一時使用住宅の入居者を募集します	招募臨時住宅的入住者				
S116		義援金をもらうことができます。申請受付は△月△日からです。	可以領取援助金. 從〇月〇日開始接受申請				
S117		申込書は△月△日からもらうことができます	從〇月〇日開始可以領取申請書				
S118		申込締切△月△日	申請截至〇月〇日				
S119		この避難場所は〇月〇日に閉鎖されます	此避難場所於〇月〇日被封鎖			○	
S120		この避難場所は使えません	此避難場所不能使用				
S121		避難場所は下記にかわりました	避難場所變更如下				
S122		ここは避難場所ではありません	此處不是避難場所				
S123		問い合わせは市役所へ	請向市役所諮詢			○	
S124		問い合わせは区役所へ	請向區役所諮詢			○	
S125		問い合わせは村役場へ	請向村役所諮詢			○	
S126		問い合わせは町役場へ	請向町役所諮詢			○	

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[中国語/繁体字]

No	分類	日本語	中国語（繁体字）	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に 手 用 持
S127	地域 情 報	以下の地区に避難指示が出ています。自宅に帰るのは、危険です。	以下の地區發布了避難指示, 回家是危險的。				
S128		いちばん近い病院：	最近的醫院：				
S129		この地域の医療救護拠点：	此地區的醫療救護站：				
S130		この地域の避難場所：	此地區的避難場所：				
S131		以下の場所で入浴ができます	在下列的場所可沐浴				
S132		以下の場所に洗濯設備があります	在下列的場所有洗衣設備				
S133		水道の使える地域：	可使用自來水的地區				
S134		利用できる井戸水・湧き水：	可以利用的井水・泉水：				
S135		電気の使える地域	可用電的地區：				
S136		電気の使えない地域：	不能用電的地區：				
S137		電気は○月○日に復旧の予定です	電氣的使用預定於○月○日恢復				
S138		ガスの使える地域：	可用煤氣的地區：				
S139		ガスの使えない地域：	不能用煤氣的地區：				
S140		ガスは○月○日に復旧の予定です	煤氣的使用預定於○月○日恢復				
S141	以下の学校は臨時休校です	下列的學校暫時停課					
S142	下記は営業中	現在營業中的如下					
S143	下記は営業していません	現在沒有營業的如下					
S144	標 題	案内	告示			○	
S145		最新情報	最新信息			○	
S146		被災者のみなさまへ	給各位受災人士			○	
S147		提供サービス	所提供的服務			○	
S148		生活の注意	生活上的注意事項			○	
S149		このたびの災害で被災されたみなさまに心からお見舞い申し上げます。	這次災害中受災的各位人士, 於此表示由衷的慰問。			○	
S150		この情報は○月○日現在のものです	這是○月○日的最新信息		○		

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[中国語/繁体字]

No	分類	日本語	中国語（繁体字）	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に 手 用持
S151	サービス	避難場所は住所・性別・国籍・在留資格など関係なくどなたでもサービスを受けられます	無論住址・性別・国籍・簽證種類, 所有人都可接受避難所的服務.			○	
S152		無料で利用できます	可以免費利用				
S153		皆さんに食べものを配っています	現在為各位分發食物			○	○
S154		避難場所では寝られます	避難場所内可以睡臥			○	
S155		医師がいます	有醫生	○		○	
S156		応急処置ができます	可做警急救護	○	○	○	
S157		(飲料水・食料・毛布)があります	有(飲用水・食物・毛毯)			○	
S158		避難場所では支援物資が配られます	在避難場所可以領到援助物品			○	
S159		入浴施設はありません	沒有沐浴設施			○	
S160		洗濯設備があります	有洗衣設備			○	
S161		洗濯設備はありません	沒有洗衣設備			○	
S162		インターネットが使用できます	可以使用因特網			○	
S163		この避難場所は耐震構造です	這個避難場所是耐震結構的建築物			○	
S164		通訳がいます	有翻譯人員		○	○	
S165		現在地（住所）：	現在地址（住址）：			○	
S166		避難場所の責任者：	避難場所負責人：	○		○	

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[韓国・朝鮮語]

No	分類	日本語	韓国・朝鮮語	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し 主 作 成 に ち ら	ポ 主 ー ド に 手 持
S001	施設	避難場所	대피 장소	○		○	
S002		本部	본부	○	○		
S003		受付	접수	○	○		
S004		救護所	구호소	○	○		
S005		男	남	○	○		
S006		女	여	○	○		
S007		立入禁止	출입금지	○	○		
S008		使用禁止	사용금지	○	○		
S009		喫煙所	흡연 장소	○	○		
S010		ボランティア受付	자원봉사자 등록		○		
S011		相談窓口	상담창구		○		
S012		申請受付場所	신청·접수장소		○		
S013		職員室	직원실				
S014		保健室	양호실				
S015		遺体安置所	시체 안치소				
S016	トイレ	トイレ	화장실	○	○		
S017		このトイレは使えます	이 화장실은 사용할 수 있습니다	○	○		
S018		このトイレは使えません	이 화장실은 사용할 수 없습니다	○	○		
S019	水 (湯)	この水道は使えます	이 수도는 사용할 수 있습니다	○			
S020		この水道は使えません	이 수도는 사용할 수 없습니다	○			
S021		この水は飲めます	이 물은 마실 수 있습니다	○	○		
S022		この水は飲めません	이 물은 마실 수 없습니다	○	○		
S023		水道は○月○日に復旧の予定です	수도는 (○)월 (○)일 에 복구될 예정입니다				
S024		ここで湯を沸せます	여기서 물을 끓일 수 있습니다				
S025		ここで湯を沸かせません	여기서 물을 끓일 수 없습니다				
S026	電話	この電話は使えます	이 전화는 사용할 수 있습니다	○			
S027		この電話は使えません	이 전화는 사용할 수 없습니다	○			
S028		ここで携帯電話の充電ができます	여기서 휴대폰을 충전할 수 있습니다	○			
S029		ここで携帯電話の充電をしないでください	여기서 휴대폰을 충전하지 마십시오	○	○		
S030		ここでは携帯電話の電源を切ってください	여기서는 휴대폰의 전원을 꺼 주십시오	○	○		
S031		ここで携帯電話を使わないでください	여기서 휴대폰을 사용하지 마십시오	○	○		
S032		携帯電話はマナーモードにしてください	휴대폰은 진동으로 해 주십시오	○	○		○
S033		携帯電話はここでかけてください	휴대폰은 여기에서만 사용해 주십시오	○	○		

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[韓国・朝鮮語]

No	分類	日本語	韓国・朝鮮語	用常 備準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ボ主 ード に手 用持
S034	電気	このコンセントは使えます	이 콘센트는 사용할 수 있습니다	○			
S035		このコンセントは使えません	이 콘센트는 사용할 수 없습니다	○	○		
S036	風呂	風呂は使えません	목욕탕은 사용할 수 없습니다	○			
S037		入浴時間：○時○分～○時○分	입욕시간: 00:00-00:00	○			
S038	洗濯	ここで洗濯できません	여기서 세탁할 수 없습니다				
S039		ここで洗濯できます	여기서 세탁할 수 있습니다				
S040	時間	利用時間：○分以内	이용시간: ○분 이내	○	○		
S041		利用できる時間：○時○分～○時○分	이용할 수 있는 시간: 00:00-00:00				
S042	清掃	清掃中	청소중				
S043	配給	食べるものは○時○分に配ります	음식은 00:00 에 나누어 드립니다	○			○
S044		配給時間：○時○分	배급시간: 00:00	○			
S045		炊き出し：○○時○○分から	식사제공: 00:00부터	○			
S046		支援物資配給：○○時○○分から	지원물자 배급: 00:00부터	○			○
S047		生活用品配給：○○時○○分から	생활용품 배급: 00:00부터	○			○
S048		一人○○個です	한 사람 당 ○개입니다				○
S049		家族に○○個です	가족 당 ○개입니다				○
S050		必要な分だけお持ちください(無料)	필요한 만큼만 가져가십시오(무료)				
S051		容器を持ってきてください	담을 용기를 가지고 오십시오				○
S052		給水車は○時○分に来ます。入れ物を持ってきてください	급수차는 00:00에 옵니다. 담을 용기를 가지고 오십시오				
S053		並んでください	줄을 서 주십시오		○		○
S054		無料	무료		○		
S055		有料	유료		○		
S056		貸し出し用	대출용		○		
S057		支援物資	지원물자				
S058		健康、宗教上食べられないものがある方はお申し出ください	건강상 또는 종교상 먹을 수 없는 음식이 있는 분은 말씀해 주십시오				○
S059	乳幼児の食事の用意があります	영유아용 식사가 준비되어 있습니다				○	○
S060	高齢者の食事の用意があります	고령자용 식사가 준비되어 있습니다				○	○



翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[韓国・朝鮮語]

No	分類	日本語	韓国・朝鮮語	用常 備準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ボ主 ード に手 用持
S061	規則・注意	禁煙	금연	○	○		
S062		あぶない	위험	○	○		
S063		さわるな	손 대지 말 것	○	○		
S064		禁酒	음주금지	○	○		
S065		靴をここで脱いでください	여기서 신발을 벗어 주십시오	○	○		
S066		靴を履いたまま入ってください	신발을 신은 채 들어가십시오	○	○		
S067		火気厳禁	화기엄금	○	○		
S068		貴重品は自分で管理してください	귀중품은 각자 관리해 주십시오	○	○		
S069		室内では静かにしましょう	실내에서는 조용히 합시다	○	○		○
S070		わからないことは、本部で聞いてください	모르는 것이 있으면 본부로 문의해 주십시오		○	○	
S071		消灯時刻○時○分	소등시각: 00:00	○			
S072		高齢者・こども・けが人が優先です	고령자·어린이·부상자가 우선입니다				○
S073		乳幼児のいる家庭が優先です	영유아가 있는 가정이 우선입니다				○
S074		高齢者のいる家庭が優先です	고령자가 있는 가정이 우선입니다				○
S075	呼びかけ	病人・けが人がいるときは本部にお知らせください	병자·부상자가 있을 때는 본부에 알려 주십시오	○			○
S076		病人・けが人がいる場合は救護の係に知らせてください	병자·부상자가 있을 때는 구호 담당자에게 알려 주십시오		○		○
S077		配給のお手伝いをしてください	배급을 도와 주십시오				○
S078		次の人がどこにいるかを知っている人は本部に知らせてください	다음 분이 어디에 계신 지 아시는 분은 본부에 연락 바랍니다		○		○
S079		ボランティアを募集しています	자원봉사자를 모집하고 있습니다				

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[韓国・朝鮮語]

No	分類	日本語	韓国・朝鮮語	用常 備準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に手 用持
S080	交通 情報	以下の線は動いていません	다음의 노선은 운행하지 않고 있습니다				
S081		☆☆線動いていないところ○○駅～○○駅	(☆☆線) 선 정지구간 ○○역 ~ ○○역				
S082		☆☆線動いているところ○○駅～○○駅	(☆☆線) 선 운행구간 ○○역 ~ ○○역				
S083		以下の駅は閉鎖されています	다음의 역은 폐쇄중입니다				
S084		以下の空港は使えます	다음의 공항은 이용할 수 있습니다				
S085		以下の空港は使えません	다음의 공항은 이용할 수 없습니다				
S086		国際・国内線のダイヤは臨時ダイヤとなっています	국제·국내선의 운항시간표는 임시 시간표입니다				
S087		通行できない高速道路：○○～○○	통행할 수 없는 고속도로:○○～○○				
S088		通行できる高速道路：○○～○○	통행할 수 있는 고속도로:○○～○○				
S089		通行できない道路：○○	통행할 수 없는 도로:				
S090		通行できる道路：○○	통행할 수 있는 도로:				
S091		動いていないバスの路線：	운행하지 않는 버스 노선:				
S092		動いているバスの路線：	운행하고 있는 버스 노선:				
S093	バス運行予定：○○行き 時間：00:00	버스 운행 예정: (○○行き) 행 시간: 00:00					
S094	ゴミ	ここにゴミを捨てないでください	여기에 쓰레기를 버리지 마십시오	○	○		
S095		ゴミの分別にご協力ください	쓰레기의 분리수거에 협조해 주십시오		○		
S096		燃えないごみ	안 타는 쓰레기	○	○		
S097		燃えるごみ	타는 쓰레기	○	○		
S098		粗大ごみ	대형 쓰레기		○		
S099		その他のごみ	기타 쓰레기	○	○		
S100		カン・ビン・ペットボトル	캔·유리병·페트병		○		
S101		古紙・ダンボール	헌종이·골판지		○		
S102		スプレー缶	스프레이 캔		○		
S103		プラスチック製容器包装	플라스틱제 용기포장		○		
S104		使い終わった乾電池	다 쓴 건전지		○		
S105		ちいさな金属類	작은 금속류		○		
S106		古い布	낡은 천		○		

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[韓国・朝鮮語]

No	分類	日本語	韓国・朝鮮語	用常 備準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード 手持
S107		各国語のラジオニュース〇時〇分△△MHz (FM) / △△KHz (AM)	한국어 라디오 뉴스 00:00 △△MHz (FM) / △△KHz (AM)				
S108		明日の天気 :	내일의 날씨:			○	
S109		災害ダイヤル171で安否確認ができます	재해용 전언 다이얼 171에서 안부 확인이 가능합니다			○	
S110		インフルエンザの予防接種 : 〇月〇日〇時〇分から	인플루엔자 예방접종: (〇月) 월 (〇日) 일 00:00부터				
S111		相談窓口の電話番号は以下です	상담창구의 전화번호는 다음과 같습니다				
S112		カウンセラーが〇月〇日〇時〇分にきます	카운셀러가 (〇月)월 (〇日) 일 00:00에 옵니다				
S113		り災証明書は△月△日からもらえます	이재 증명서는 (〇月)월 (〇日) 일부터 받을 수 있습니다				
S114		り災証明書は災害にあったことを証明するものです。いろいろな費用の減免や給付の申請に使います。大切にしてください。	이재 증명서는 재해를 당했다는 사실을 증명하는 것입니다. 여러 가지 비용의 감면이나 급부 신청에 사용됩니다. 소중히 보관하십시오.			○	
S115	周知	一時使用住宅の入居者を募集します	일시사용주택의 입주자를 모집합니다				
S116		義援金をもらうことができます。申請受付は△月△日からです。	의연금(기연금)을 받을 수 있습니다. 신청접수는 (〇月)월 (〇日)일부터입니다				
S117		申込書は△月△日からもらうことができます	신청서는 (〇月)월 (〇日) 일부터 받을 수 있습니다				
S118		申込締切△月△日	신청마감 (〇月)월 (〇日) 일				
S119		この避難場所は〇月〇日に閉鎖されます	이 대피 장소는 (〇月) 월 (〇日)일에 폐쇄됩니다			○	
S120		この避難場所は使えません	이 대피 장소는 이용할 수 없습니다				
S121		避難場所は下記にかわりました	대피 장소는 아래와 같이 변경되었습니다				
S122		ここは避難場所ではありません	여기는 대피 장소가 아닙니다				
S123		問い合わせは市役所へ	문의는 시청(시약쇼)에			○	
S124		問い合わせは区役所へ	문의는 구청(구역쇼)에			○	
S125	問い合わせは村役場へ	문의는 촌사무소(무라야쿠바)에			○		
S126	問い合わせは町役場へ	문의는 초(町)사무소(마치야쿠바)에			○		

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[韓国・朝鮮語]

No	分類	日本語	韓国・朝鮮語	用常 備準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ボ主 ード に手 用持
S127	地域 情報	以下の地区に避難指示が出ています。自宅に帰るのは、危険です。	아래 지구에 피난지시가 내려져 있습니다. 집에 돌아가는 것은 위험합니다.				
S128		いちばん近い病院：	가장 가까운 병원：				
S129		この地域の医療救護拠点：	이 지역의 의료구조거점：				
S130		この地域の避難場所：	이 지역의 대피 장소：				
S131		以下の場所で入浴ができます	다음의 장소에서 입욕이 가능합니다				
S132		以下の場所に洗濯設備があります	다음의 장소에 세탁설비가 있습니다				
S133		水道の使える地域：	수도를 사용할 수 있는 지역：				
S134		利用できる井戸水・湧き水：	이용 가능한 우물물 및 샘물：				
S135		電気の使える地域	전기가 들어오는 지역：				
S136		電気の使えない地域：	전기가 안 들어오는 지역：				
S137		電気は○月○日に復旧の予定です	전기는(○月)월(○日)일에 복구될 예정입니다				
S138		ガスの使える地域：	가스가 들어오는 지역：				
S139		ガスの使えない地域：	가스가 안 들어오는 지역：				
S140		ガスは○月○日に復旧の予定です	가스는(○月)월(○日)일에 복구될 예정입니다				
S141		以下の学校は臨時休校です	아래의 학교는 임시휴교중입니다				
S142	下記は営業中	다음의 업소는 영업중입니다					
S143	下記は営業していません	다음의 업소는 영업하지 않고 있습니다					
S144	標 題	案内	안내			○	
S145		最新情報	최신정보			○	
S146		被災者のみなさまへ	이재민 여러분께			○	
S147		提供サービス	제공 서비스			○	
S148		生活の注意	다음 사항에 주의해 주십시오			○	
S149		このたびの災害で被災されたみなさまに心からお見舞い申し上げます。	이번 재해로 인해 피해를 입으신 이재민 여러분께 진심으로 위로의 말씀을 드립니다.			○	
S150		この情報は○月○日現在のものです	이 정보는(○月)월(○日)일 현재의 것입니다		○		

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[韓国・朝鮮語]

No	分類	日本語	韓国・朝鮮語	用常 備準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ボ主 ード 手用 持
S151	サービス	避難場所は住所・性別・国籍・在留資格など関係なくどなたでもサービスを受けられます	대피 장소에서는 주소·성별·국적·체류자격 등에 관계없이 누구든지 도움을 받을 수 있습니다			○	
S152		無料で利用できます	무료로 이용할 수 있습니다				
S153		皆さんに食べものを配っています	여기에서 여러분께 음식을 나누어 드립니다			○	○
S154		避難場所では寝られます	대피 장소에서 잘 수 있습니다			○	
S155		医師がいます	의사가 있습니다	○		○	
S156		応急処置ができます	응급처치가 가능합니다	○	○	○	
S157		(飲料水・食料・毛布)があります	(음료수·식료품·담요)가 있습니다			○	
S158		避難場所では支援物資が配られます	대피 장소에서는 구호물자가 배급됩니다			○	
S159		入浴施設はありません	입욕시설은 없습니다			○	
S160		洗濯設備があります	세탁설비가 있습니다			○	
S161		洗濯設備はありません	세탁설비는 없습니다			○	
S162		インターネットが使用できます	인터넷을 사용할 수 있습니다			○	
S163		この避難場所は耐震構造です	이 대피 장소는 내진구조로 되어 있습니다			○	
S164		通訳がいます	통역이 있습니다		○	○	
S165		現在地(住所) :	현재지(주소) :			○	
S166		避難場所の責任者 :	대피 장소 책임자:	○		○	

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[ポルトガル語]

No	分類	日本語	ポルトガル語	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に手 用持
S001	施設	避難場所	Local de refúgio	○		○	
S002		本部	Sede de Atendimento	○	○		
S003		受付	Recepção	○	○		
S004		救護所	Posto de primeiros-socorros	○	○		
S005		男	Masculino	○	○		
S006		女	Feminino	○	○		
S007		立入禁止	Proibida a entrada	○	○		
S008		使用禁止	Proibida a utilização	○	○		
S009		喫煙所	É permitido fumar neste local	○	○		
S010		ボランティア受付	Recepção de voluntários		○		
S011		相談窓口	Guichê de consultas		○		
S012		申請受付場所	Local de recepção das solicitações		○		
S013		職員室	Sala dos funcionários				
S014		保健室	Enfermaria				
S015		遺体安置所	Necrotério				
S016	トイレ	トイレ	Banheiro	○	○		
S017		このトイレは使えます	Este banheiro pode ser utilizado	○	○		
S018		このトイレは使えません	Este banheiro não pode ser utilizado	○	○		
S019	水 (湯)	この水道は使えます	A água desta torneira pode ser utilizada	○			
S020		この水道は使えません	A água desta torneira não pode ser utilizada	○			
S021		この水は飲めます	Esta água é potável	○	○		
S022		この水は飲めません	Esta água não é potável	○	○		
S023		水道は○月○日に復旧の予定です	A data prevista para a restauração da água encanada é o dia(日) do mês(月) _____ .				
S024		ここで湯を沸せます	É possível ferver a água aqui				
S025		ここで湯を沸かせません	Não é possível ferver a água aqui				
S026	電話	この電話は使えます	Este telefone pode ser utilizado	○			
S027		この電話は使えません	Este telefone não pode ser utilizado	○			
S028		ここで携帯電話の充電ができます	É possível recarregar bateria do celular neste local	○			
S029		ここで携帯電話の充電をしないでください	Não recarregue bateria do celular neste local	○	○		
S030		ここでは携帯電話の電源を切ってください	Desligue o seu celular, neste local	○	○		
S031		ここで携帯電話を使わないでください	Não utilize o celular neste local	○	○		
S032		携帯電話はマナーモードにしてください	Coloque o celular no modo vibratório	○	○		○
S033		携帯電話はここでかけてください	Utilize o celular somente neste local	○	○		

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[ポルトガル語]

No	分類	日本語	ポルトガル語	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に手 用持
S034	電気	このコンセントは使えます	Esta tomada pode ser utilizada	○			
S035		このコンセントは使えません	Esta tomada não pode ser utilizada	○	○		
S036	風呂	風呂は使えません	Proibido utilizar deste local para tomar banho.	○			
S037		入浴時間：○時○分～○時○分	Horário permitido para tomar banho:00:00 - 00:00	○			
S038	洗濯	ここで洗濯できません	Não há máquinas de lavar roupas neste local				
S039		ここで洗濯できます	Há máquinas de lavar roupas neste local				
S040	時間	利用時間：○分以内	Tempo de utilização: somente por (○分) minutos	○	○		
S041		利用できる時間：○時○分～○時○分	Horário permitido de uso: 00:00 - 00:00				
S042	清掃	清掃中	Em limpeza				
S043	配給	食べるものは○時○分に配ります	Os alimentos serão distribuídos às (00:00) h	○			○
S044		配給時間：○時○分	Horário da distribuição de materiais: (00:00) h	○			
S045		炊き出し：○○時○○分から	Horário da distribuição de comidas aquecidas: a partir das (00:00) h	○			
S046		支援物資配給：○○時○○分から	Distribuição dos materiais de auxílio: a partir das (00:00) h	○			○
S047		生活用品配給：○○時○○分から	Distribuição dos materiais para as necessidades diárias: a partir das (00:00) h	○			○
S048		一人○○個です	( ) para cada pessoa				○
S049		家族に○○個です	( ) para cada família				○
S050		必要な分だけお持ちください(無料)	Leve somente a quantidade necessária (grátis)				
S051		容器を持ってきてください	Por favor traga um vasilhame				○
S052		給水車は○時○分に来ます。入れ物を持ってきてください	O caminhão de fornecimento de água virá às (00:00) h. Traga o vasilhame				
S053		並んでください	Faça fila		○		○
S054		無料	Gratuito		○		
S055		有料	Pago		○		
S056		貸し出し用	Para empréstimo		○		
S057		支援物資	Materiais de socorro/auxílio				
S058		健康、宗教上食べられないものがある方はお申し出ください	Por favor avise quando houver algo que não possa comer por motivos de saúde ou religião				○
S059	乳幼児の食事の用意があります	Temos alimentos preparados para os bebês				○	○
S060	高齢者の食事の用意があります	Temos alimentos preparados para os idosos				○	○

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[ポルトガル語]

No	分類	日本語	ポルトガル語	用常 備 準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に手 用持
S061	規則・注意	禁煙	Proibido fumar	○	○		
S062		あぶない	Cuidado	○	○		
S063		さわるな	Não toque	○	○		
S064		禁酒	Proibido beber bebidas alcoólicas	○	○		
S065		靴をここで脱いでください	Tire os sapatos neste local	○	○		
S066		靴を履いたまま入ってください	Entre sem tirar os sapatos	○	○		
S067		火気厳禁	Proibido utilizar fogo neste local	○	○		
S068		貴重品は自分で管理してください	Tome conta de seus objetos de valor, por si próprio	○	○		
S069		室内では静かにしましょう	Faça silêncio nas áreas internas dos prédios	○	○		○
S070		わからないことは、本部で聞いてください	Em caso de dúvidas, informe-se na Sede de Atendimento		○	○	
S071		消灯時刻○時○分	Horário de apagar as luzes : (00:00)h	○			
S072		高齢者・こども・けが人が優先です	Os idosos, as crianças e as pessoas feridas são prioritárias				○
S073		乳幼児のいる家庭が優先です	As famílias que possuem bebês, são prioritárias.				○
S074		高齢者のいる家庭が優先です	As famílias que possuem idosos, são prioritárias				○
S075	呼びかけ	病人・けが人がいるときは本部にお知らせください	Quando houver alguma pessoa doente ou ferida, avise a Sede de Atendimento	○			○
S076		病人・けが人がいる場合は救護の係に知らせてください	Quando houver alguma pessoa doente ou ferida, avise o encarregado dos primeiros socorros		○		○
S077		配給のお手伝いをしてください	Ajude-nos na distribuição de materiais				○
S078		次の人がどこにいるかを知っている人は本部に知らせてください	Quando souber onde estão as seguintes pessoas, avise a Sede de Atendimento		○		○
S079		ボランティアを募集しています	Estamos recrutando voluntários				



翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[ポルトガル語]

No	分類	日本語	ポルトガル語	用常 備準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に手 用持
S080	交通 情報	以下の線は動いていません	As seguintes linhas não estão funcionando				
S081		☆☆線動いていないところ○○駅～○○駅	Local interrompido da linha ☆☆: Da estação( 駅 )○○～ estaçã o(駅) ○○				
S082		☆☆線動いているところ○○駅～○○駅	Local em funcionamento da linha ☆☆: Da estação( 駅 )○○～ estação(駅) ○○				
S083		以下の駅は閉鎖されています	As seguintes estações ferroviárias estão fechadas				
S084		以下の空港は使えます	Os seguintes aeroportos estão funcionando				
S085		以下の空港は使えません	Os seguintes aeroportos não estão funcionando				
S086		国際・国内線のダイヤは臨時ダイヤとなっています	Os vôos internacionais e domésticos estão com os horários modificados, temporariamente.				
S087		通行できない高速道路：○○～○○	Rodovias expressas interrompidas: ○○～○○				
S088		通行できる高速道路：○○～○○	Rodovias expressas em funcionamento: ○○～○○				
S089		通行できない道路：○○	Rodovias interrompidas : ○○～○○				
S090		通行できる道路：○○	Rodovias em funcionamento: ○○～○○				
S091		動いていないバスの路線：	Linhas de ônibus interrompidas:				
S092		動いているバスの路線：	Linhas de ônibus em funcionamento: (路線名)				
S093		バス運行予定：○○行き 時間：00:00	Previsão de funcionamento do ônibus: para (○○行き) , Horário: (00:00) h				
S094	ゴミ	ここにゴミを捨てないでください	Não jogue lixos neste local	○	○		
S095		ゴミの分別にご協力ください	Coopere para a separação dos lixos		○		
S096		燃えないゴミ	Lixos não queimáveis	○	○		
S097		燃えるゴミ	Lixos queimáveis	○	○		
S098		粗大ゴミ	Lixos de grande porte		○		
S099		その他のゴミ	Outros lixos	○	○		
S100		カン・ビン・ペットボトル	Latas, garrafas de vidro e garrafas plásticas (PET)		○		
S101		古紙・ダンボール	Papéis usados e papelão		○		
S102		スプレー缶	Latas de spray		○		
S103		プラスチック製容器包装	Embalagem de recipientes plásticos		○		
S104		使い終わった乾電池	Pilhas usadas		○		
S105		ちいさな金属類	Pequenos materiais metálicos		○		
S106	古い布	Panos usados		○			

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[ポルトガル語]

No	分類	日本語	ポルトガル語	用常 備準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に手 用持
S107	周知	各国語のラジオニュース〇時〇分△△MHz (FM) / △△ KHz (AM)	Notícia de rádio em Português : (00:00) h , △△ MHz(FM)/△△ KHz(AM)				
S108		明日の天気 :	Previsão do tempo para amanhã			○	
S109		災害ダイヤル171で安否確認ができます	É possível verificar a situação das outras pessoas através do número 171, especial em casos de catástrofes			○	
S110		インフルエンザの予防接種 : 〇月〇日〇時〇分から	Vacinação contra a Influenza: Dia (日)____ do mês(月) ____ a partir das (00:00) h				
S111		相談窓口の電話番号は以下です	O número do telefone do quichê de consultas é o seguinte:				
S112		カウンセラーが〇月〇日〇時〇分にきます	Um conselheiro virá no dia (日)____ do mês(月) ____ às (00:00) h				
S113		り災証明書は△月△日からもらえます	Você poderá receber o Risai shoumeisho (comprovante de que sofreu uma calamidade), a partir do dia (日)____ do mês(月)				
S114		り災証明書は災害にあったことを証明するものです。いろいろな費用の減免や給付の申請に使います。大切にしてください。	O Risai shoumeisho é um documento para comprovar que você sofreu uma calamidade. Será necessário para os diversos casos de isenção de gastos e solicitações de pagamentos, por isso guarde com cuidado.			○	
S115		一時使用住宅の入居者を募集します	Estamos recebendo inscrições para moradias temporárias				
S116		義援金をもらうことができます。申請受付は△月△日からです。	É possível receber o dinheiro de doação (Gienkin). A solicitação deve ser efetuada a partir do dia (日)____ do mês(月)				
S117		申込書は△月△日からもらうことができます	O formulário de solicitação pode ser retirada a partir do dia (日) do mês(月)				
S118		申込締切△月△日	Data limite de solicitação: dia (日)____ do mês(月)				
S119		この避難場所は〇月〇日に閉鎖されます	Este local de refúgio será fechado no dia (日)____ do mês(月)			○	
S120		この避難場所は使えません	Este local não pode ser utilizado como local de refúgio				
S121		避難場所は下記にかわりました	O local de refúgio mudou-se para o local descrito abaixo				
S122		ここは避難場所ではありません	Aqui não é um local de refúgio				
S123	問い合わせは市役所へ	Para maiores informações favor dirigir-se à Prefeitura (Shiyakusho)			○		
S124	問い合わせは区役所へ	Para maiores informações favor dirigir-se à Secretaria Distrital (Kuyakusho)			○		
S125	問い合わせは村役場へ	Para maiores informações favor dirigir-se à Reparticao Pública da Vila (Murayakuba)			○		
S126	問い合わせは町役場へ	Para maiores informações favor dirigir-se à Reparticao Pública do Município (Machiyakuba)			○		

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[ポルトガル語]

No	分類	日本語	ポルトガル語	用常 備準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ーに ド手 用持
S127	地域 情報	以下の地区に避難指示が出ています。自宅に帰るのは、危険です。	Foram divulgadas ordens para se refugiar nas seguintes áreas e bairros. Não volte para casa, é perigoso.				
S128		いちばん近い病院：	Instituição médica mais próxima:				
S129		この地域の医療救護拠点：	Centro de atendimento de primeiros socorros médicos da área:				
S130		この地域の避難場所：	Locais de refúgio da área:				
S131		以下の場所で入浴ができます	É possível tomar banho nos locais descritos abaixo:				
S132		以下の場所に洗濯設備があります	Nos seguintes locais existem instalações para lavar roupas				
S133		水道の使える地域：	Áreas onde é possível o uso da água encanada				
S134		利用できる井戸水・湧き水：	Poços e fontes utilizáveis:				
S135		電気の使える地域	Áreas onde há fornecimento de energia elétrica				
S136		電気の使えない地域：	Áreas onde não há fornecimento da energia elétrica				
S137		電気は○月○日に復旧の予定です	A data prevista para recuperação do fornecimento da energia elétrica, é o dia (日) ____ do mês(月)				
S138		ガスの使える地域：	Áreas onde há fornecimento de gás:				
S139		ガスの使えない地域：	Áreas onde não há fornecimento de gás:				
S140		ガスは○月○日に復旧の予定です	A data prevista para a recuperação do fornecimento do gás, é o dia (日) ____ do mês(月)				
S141	以下の学校は臨時休校です	As seguintes escolas não estão em funcionamento temporariamente					
S142	下記は営業中	Os seguintes locais estão abertos					
S143	下記は営業していません	Os seguintes locais estão fechados					
S144	標 題	案内	Informação			○	
S145		最新情報	Informações recentes			○	
S146		被災者のみなさまへ	Às vítimas			○	
S147		提供サービス	Serviços oferecidos			○	
S148		生活の注意	Cuidados a serem tomados			○	
S149		このたびの災害で被災されたみなさまに心からお見舞い申し上げます。	Gostaríamos de transmitir que estamos profundamente sentidos pela situação em que se encontram todas as vítimas deste desastre.			○	
S150	この情報は○月○日現在のものです	Esta informação é do dia (日) ____ do mês(月)		○			

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[ポルトガル語]

No	分類	日本語	ポルトガル語	用常 備準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード 手持
S151	サービス	避難場所は住所・性別・国籍・在留資格など関係なくどなたでもサービスを受けられます	Independentemente de endereço, sexo, nacionalidade ou qualificação de estadia, todas as pessoas podem se usufruir dos serviços oferecidos no local de refúgio.			○	
S152		無料で利用できます	Utilização gratuita				
S153		皆さんに食べものを配っています	Estamos distribuindo alimentos para todos			○	○
S154		避難場所では寝られます	É possível dormir no local de refúgio			○	
S155		医師がいます	Há médicos neste local	○		○	
S156		応急処置ができます	Podem ser efetuados as medidas de emergência	○	○	○	
S157		(飲料水・食料・毛布)があります	Há (água potável/alimentos/cobertores)			○	
S158		避難場所では支援物資が配られます	Os materiais de auxílio estão sendo distribuídos nos locais de refúgio			○	
S159		入浴施設はありません	Não há locais para tomar banho			○	
S160		洗濯設備があります	Há máquinas de lavar roupas			○	
S161		洗濯設備はありません	Não há máquinas de lavar roupas			○	
S162		インターネットが使用できます	É possível a utilização da internet			○	
S163		この避難場所は耐震構造です	Este local de refúgio possui estrutura resistente à tremores			○	
S164		通訳がいます	Há intérpretes		○	○	
S165		現在地(住所) :	Endereço do local onde se encontra no momento:			○	
S166		避難場所の責任者 :	Responsável pelo local de refúgio:	○		○	

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[スペイン語]

No	分類	日本語	スペイン語	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し主 作 成 に ち ら	ポ主 ー ド に 手 持
S001	施設	避難場所	Refugio	○		○	
S002		本部	Sede	○	○		
S003		受付	Recepción	○	○		
S004		救護所	Centro de primeros auxilios	○	○		
S005		男	Caballeros	○	○		
S006		女	Damas	○	○		
S007		立入禁止	Prohibido entrar	○	○		
S008		使用禁止	Prohibido el uso	○	○		
S009		喫煙所	Lugar para fumadores	○	○		
S010		ボランティア受付	Admisión de voluntarios		○		
S011		相談窓口	Ventanilla de consultas		○		
S012		申請受付場所	Recepción de solicitudes		○		
S013		職員室	Sala de funcionarios				
S014		保健室	Enfermería				
S015		遺体安置所	Morgue				
S016	トイレ	トイレ	Servicio/Baño	○	○		
S017		このトイレは使えます	Se puede usar este baño.	○	○		
S018		このトイレは使えません	No se puede usar este baño.	○	○		
S019	水 (湯)	この水道は使えます	Se puede usar el agua corriente.	○			
S020		この水道は使えません	No se puede usar el agua corriente.	○			
S021		この水は飲めます	Agua potable	○	○		
S022		この水は飲めません	Agua no potable (no beba esta agua)	○	○		
S023		水道は○月○日に復旧の予定です	El suministro de agua corriente se restablecerá el día (日) del mes (月).				
S024		ここで湯を沸せます	Se puede hervir el agua aquí.				
S025		ここで湯を沸かせません	No se puede hervir el agua aquí.				
S026	電話	この電話は使えます	Se puede usar este teléfono.	○			
S027		この電話は使えません	No se puede usar este teléfono.	○			
S028		ここで携帯電話の充電ができます	Se puede cargar el teléfono portátil aquí.	○			
S029		ここで携帯電話の充電をしないでください	No se puede cargar el teléfono portátil aquí.	○	○		
S030		ここでは携帯電話の電源を切ってください	Apagar el teléfono portátil aquí.	○	○		
S031		ここで携帯電話を使わないでください	No use el teléfono portátil aquí.	○	○		
S032		携帯電話はマナーモードにしてください	Ponga el teléfono portátil en vibrador.	○	○		○
S033		携帯電話はここでかけてください	Use sólo aquí el teléfono portátil.	○	○		

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[スペイン語]

No	分類	日本語	スペイン語	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し主 作に 成ち 用ら	ボ主 ーに ド手 用持
S034	電気	このコンセントは使えます	Se puede usar este tomacorriente.	○			
S035		このコンセントは使えません	No se puede usar este tomacorriente.	○	○		
S036	風呂	風呂は使えません	No se puede utilizar este baño (ducha).	○			
S037		入浴時間：○時○分～○時○分	Horario para bañarse: 00:00 - 00:00	○			
S038	洗濯	ここで洗濯できません	No se puede lavar la ropa aquí.				
S039		ここで洗濯できます	Se puede lavar la ropa aquí.				
S040	時間	利用時間：○分以内	Tiempo de uso : máximo ○○minutos	○	○		
S041		利用できる時間：○時○分～○時○分	Horario de uso: 00:00 - 00:00				
S042	清掃	清掃中	En limpieza				
S043	配給	食べるものは○時○分に配ります	Se repartirá alimentos a las (00:00).	○			○
S044		配給時間：○時○分	Horario de reparto: a las (00:00)	○			
S045		炊き出し：○○時○○分から	Distribución de comida caliente: desde las (00:00)	○			
S046		支援物資配給：○○時○○分から	Distribución de artículos de apoyo : desde las (00:00)	○			○
S047		生活用品配給：○○時○○分から	Distribución de artículos de uso cotidiano : desde las (00:00)	○			○
S048		一人○○個です	( ) por cada uno				○
S049		家族に○○個です	( ) por familia				○
S050		必要な分だけお持ちください(無料)	Lleven sólo lo que necesiten. (Es gratuito)				
S051		容器を持ってきてください	Traigan envases.				○
S052		給水車は○時○分に来ます。入れ物を持ってきてください	Un camión cisterna con agua viene a las (00:00). Traigan envases.				
S053		並んでください	Hagan cola.		○		○
S054		無料	Gratis		○		
S055		有料	Pago		○		
S056		貸し出し用	Préstamo		○		
S057		支援物資	Artículos de apoyo				
S058		健康、宗教上食べられないものがある方はお申し出ください	Avísenos si no puede comer alguna comida por motivo de salud o religioso.				○
S059	乳幼児の食事の用意があります	Hay alimentos para infantes.				○	○
S060	高齢者の食事の用意があります	Hay alimentos para ancianos.				○	○

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[スペイン語]

No	分類	日本語	スペイン語	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し主 作に 成ち 用ら	ボ主 ード に手 用持
S061	規則・注意	禁煙	Prohibido fumar	○	○		
S062		あぶない	Peligro	○	○		
S063		さわるな	No toquen.	○	○		
S064		禁酒	Prohibido el consumo de alcohol	○	○		
S065		靴をここで脱いでください	Quítense los zapatos aquí.	○	○		
S066		靴を履いたまま入ってください	Entren con zapatos.	○	○		
S067		火気厳禁	No hacer fuego aquí.	○	○		
S068		貴重品は自分で管理してください	Sus objetos de valor quedan bajo su propia responsabilidad.	○	○		
S069		室内では静かにしましょう	No hacer ruido aquí.	○	○		○
S070		わからないことは、本部で聞いてください	Si no entiende algo pregunte en la sede.		○	○	
S071		消灯時刻○時○分	Las luces se apagan a las (00:00).	○			
S072		高齢者・こども・けが人が優先です	Prioridad a los ancianos, niños y heridos				○
S073		乳幼児のいる家庭が優先です	Prioridad a las familias con niños				○
S074		高齢者のいる家庭が優先です	Prioridad a las familias con ancianos				○
S075	呼びかけ	病人・けが人がいるときは本部にお知らせください	Avisen a la sede cuando haya enfermos o heridos.	○			○
S076		病人・けが人がいる場合は救護の係に知らせてください	Avisen al encargado de primeros auxilios cuando haya enfermos o heridos.		○		○
S077		配給のお手伝いをしてください	Ayúdenos a repartir.				○
S078		次の人がどこにいるかを知っている人は本部に知らせてください	Avisen a la sede si saben donde están las siguientes personas :		○		○
S079		ボランティアを募集しています	Se convoca a voluntarios.				

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[スペイン語]

No	分類	日本語	スペイン語	用常 備準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に手 用持
S080	交 通 情 報	以下の線は動いていません	Las siguientes líneas están fuera de servicio.				
S081		☆☆線動いていないところ○○駅～○○駅	La línea (☆☆線) está fuera de servicio desde la estación (○○駅から) hasta la estación (○○駅まで).				
S082		☆☆線動いているところ○○駅～○○駅	La línea (☆☆線) está en servicio desde la estación (○○駅から) hasta la estación (○○駅まで).				
S083		以下の駅は閉鎖されています	Las siguientes estaciones están cerradas.				
S084		以下の空港は使えます	Los siguientes aeropuertos están en servicio.				
S085		以下の空港は使えません	Los siguientes aeropuertos están fuera de servicio.				
S086		国際・国内線のダイヤは臨時ダイヤとなっています	Los horarios de los vuelos nacionales e internacionales son temporales.				
S087		通行できない高速道路：○○～○○	Autopistas que no están en circulación : ○○～○○				
S088		通行できる高速道路：○○～○○	Autopistas en circulación : ○○～○○				
S089		通行できない道路：○○	Calles que no se pueden circular : ○○				
S090		通行できる道路：○○	Calles que se pueden circular : ○○				
S091		動いていないバスの路線：	Líneas de autobuses sin servicio:				
S092		動いているバスの路線：	Líneas de autobuses en servicio:				
S093	バス運行予定：○○行き 時間：00:00	Horario previsto de autobuses : con destino a (○○行き) a las (00:00).					
S094	ゴミ	ここにゴミを捨てないでください	No tiren basura aquí.	○	○		
S095		ゴミの分別にご協力ください	Colaboren en la clasificación de la basura.		○		
S096		燃えないごみ	Basura no combustible	○	○		
S097		燃えるごみ	Basura combustible	○	○		
S098		粗大ごみ	Basura de gran tamaño (volumen)		○		
S099		その他のごみ	Otros desperdicios	○	○		
S100		カン・ビン・ペットボトル	Latas, botellas de vidrio y botellas de plástico		○		
S101		古紙・ダンボール	Papeles usados y cartón		○		
S102		スプレー缶	Aerosoles		○		
S103		プラスチック製容器包装	Bolsas, envases y envolturas de plástico		○		
S104		使い終わった乾電池	Pilas usadas		○		
S105		ちいさな金属類	Objetos metálicos pequeños		○		
S106		古い布	Telas usadas		○		



翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[スペイン語]

No	分類	日本語	スペイン語	用常 備準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード 手持
S107	周知	各国語のラジオニュース〇時〇分△△MHz (FM) / △△KHz (AM)	Noticias radiales en español a las (00:00) en (△△) MHz(FM)/ (△△)KHz(AM)				
S108		明日の天気：	El tiempo de mañana:			○	
S109		災害ダイヤル171で安否確認ができます	Llame al 171, la línea de mensajes en caso de desastres para confirmar la situación de otras personas.			○	
S110		インフルエンザの予防接種：〇月〇日〇時〇分から	Vacunación contra la influenza:a partir de las (00:00) del día (日) del mes (月) .				
S111		相談窓口の電話番号は以下です	No. de teléfono de la ventanilla de consultas es:				
S112		カウンセラーが〇月〇日〇時〇分にきます	Los consejeros van a venir a las (00:00) del día (日) del mes (月) .				
S113		り災証明書は△月△日からもらえます	Pueden recibir el certificado de damnificado (Risai shomeisho) a partir del día (日) del mes (月) .				
S114		り災証明書は災害にあったことを証明するものです。いろいろな費用の減免や給付の申請に使います。大切にしてください。	El certificado de damnificado (Risai shomeisho) certifica que ha sido víctima de un desastre. Este se necesita para solicitar la exención en el pago de gastos o para recibir subsidios. Guárdelo con cuidado.			○	
S115		一時使用住宅の入居者を募集します	Se convoca a los habitantes para las viviendas provisionales.				
S116		義援金をもらうことができます。申請受付は△月△日からです。	Pueden recibir el fondo de ayuda (Guienkin). Se recibe la solicitud a partir del día (日) del mes (月) .				
S117		申込書は△月△日からもらうことができます	Pueden conseguir las solicitudes a partir del día (日) del mes (月) .				
S118		申込締切△月△日	Fecha límite de solicitud: el día (日) del mes (月)				
S119		この避難場所は〇月〇日に閉鎖されます	Este refugio se cierra el día (日) del mes (月) .			○	
S120		この避難場所は使えません	No se puede usar este refugio.				
S121		避難場所は下記にかわりました	El refugio se ha trasladado al siguiente lugar:				
S122		ここは避難場所ではありません	Aquí no es el refugio.				
S123	問い合わせは市役所へ	Solicite información en la municipalidad (Shiyakusho).			○		
S124	問い合わせは区役所へ	Solicite información en la municipalidad (Kuyakusho).			○		
S125	問い合わせは村役場へ	Solicite información en la municipalidad (Murayakuba).			○		
S126	問い合わせは町役場へ	Solicite información en la municipalidad (Machiyakuba).			○		

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[スペイン語]

No	分類	日本語	スペイン語	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ーに ド手 用持
S127	地域 情報	以下の地区に避難指示が出ています。自宅に帰るのは、危険です。	Es peligroso que regresen a sus casas. Fue dada la orden de evacuación en los siguientes distritos:				
S128		いちばん近い病院:	Instituciones médicas más cercanas:				
S129		この地域の医療救護拠点:	Centro de Socorro de la región:				
S130		この地域の避難場所:	Refugios de la región:				
S131		以下の場所に入浴ができます	Bañarse en:				
S132		以下の場所に洗濯設備があります	Lavar la ropa en los siguientes lugares:				
S133		水道の使える地域:	Zonas donde pueden usar el agua corriente:				
S134		利用できる井戸水・湧き水:	Agua de pozo o de manantial que pueden utilizar:				
S135		電気の使える地域	Zonas donde pueden usar la electricidad:				
S136		電気の使えない地域:	Zonas donde no pueden usar la electricidad:				
S137		電気は○月○日に復旧の予定です	La electricidad se restablecerá el día (日) del mes (月).				
S138		ガスの使える地域:	Zonas donde se puede usar el gas:				
S139		ガスの使えない地域:	Zonas donde no se puede usar el gas:				
S140		ガスは○月○日に復旧の予定です	El suministro de gas se restablecerá el día (日) del mes (月).				
S141		以下の学校は臨時休校です	Las siguientes escuelas se cierran temporalmente:				
S142	下記は営業中	Las siguientes están abiertas:					
S143	下記は営業していません	Las siguientes están cerradas:					
S144	標 題	案内	Información			○	
S145		最新情報	Información de último momento			○	
S146		被災者のみなさまへ	A los damnificados			○	
S147		提供サービス	Servicios que se ofrecen			○	
S148		生活の注意	Preste atención a las siguientes indicaciones.			○	
S149		このたびの災害で被災されたみなさまに心からお見舞い申し上げます。	A los damnificados de este desastre les damos nuestras más sinceras condolencias.			○	
S150		この情報は○月○日現在のものです	Este informe es del día (日) del mes (月).		○		

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[スペイン語]

No	分類	日本語	スペイン語	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し主 作に 成ち 用ら	ボ主 ード 手 用持
S151	サ ー ビ ス	避難場所は住所・性別・国籍・在留資格など関係なくどなたでもサービスを受けられます	En el refugio todas las personas pueden recibir atención sin importar su dirección, sexo, nacionalidad o estado de residencia (visado) etc.			○	
S152		無料で利用できます	Se puede utilizar gratuitamente.				
S153		皆さんに食べものを配っています	Se reparten los alimentos.			○	○
S154		避難場所では寝られます	Se puede dormir en el refugio.			○	
S155		医師がいます	Hay médicos.	○		○	
S156		応急処置ができます	Se dan primeros auxilios.	○	○	○	
S157		(飲料水・食料・毛布)があります	Hay (agua potable/alimentos/frazadas).			○	
S158		避難場所では支援物資が配られます	En el refugio se reparten los artículos de apoyo (provisiones).			○	
S159		入浴施設はありません	No hay instalación para bañarse.			○	
S160		洗濯設備があります	Hay instalaciones para lavar la ropa.			○	
S161		洗濯設備はありません	No hay instalaciones para lavar la ropa.			○	
S162		インターネットが使用できます	Pueden usar el internet.			○	
S163		この避難場所は耐震構造です	Este refugio es antisísmico.			○	
S164		通訳がいます	Hay traductores.		○	○	
S165		現在地(住所) :	Dirección (donde se encuentra actualmente):			○	
S166		避難場所の責任者 :	Persona responsable del refugio:	○		○	

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[タガログ語]

No	分類	日本語	タガログ語	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に手 用持
S001	施設	避難場所	Lugar para sa paglikas	○		○	
S002		本部	Punong-tanggapan	○	○		
S003		受付	Tanggapan	○	○		
S004		救護所	Istasyon para sa unang tulong paggagamot	○	○		
S005		男	Lalaki	○	○		
S006		女	Babae	○	○		
S007		立入禁止	Bawal Pumasok	○	○		
S008		使用禁止	Bawal Gamitin	○	○		
S009		喫煙所	Maaaring manigarilyo dito	○	○		
S010		ボランティア受付	Tanggapan ng mga Boluntaryo		○		
S011		相談窓口	Tanggapan para sa Pangungunsulta		○		
S012		申請受付場所	Tanggapan para sa Pagpaparehistro		○		
S013		職員室	Silid ng mga kawani				
S014		保健室	Pagamutan				
S015		遺体安置所	Morge				
S016	トイレ	トイレ	Palikuran	○	○		
S017		このトイレは使えます	Ang palikurang ito ay maaaring gamitin.	○	○		
S018		このトイレは使えません	Ang palikurang ito ay hindi maaaring gamitin	○	○		
S019	水 (湯)	この水道は使えます	Maaari ninyong gamitin ang gripong ito.	○			
S020		この水道は使えません	Hindi maaaring magamit ang gripong ito.	○			
S021		この水は飲めます	Maaring inumin ang Tubig	○	○		
S022		この水は飲めません	Hindi maaaring inumin ang tubig na ito	○	○		
S023		水道は○月○日に復旧の予定です	Ang tubig ay manunumbalik sa sa ganitong(日) araw at (月) buwan				
S024		ここで湯を沸せます	Maaari kayong magpakulo ng tubig dito				
S025		ここで湯を沸かせません	Hindi kayo maaring magpakulo ng tubig dito				

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[タガログ語]

No	分類	日本語	タガログ語	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し 主 作 成 に ち 用 ら	ボ ー ド に 手 用 持
S026	電話	この電話は使えます	Ang teleponong ito ay maaaring gamitin	○			
S027		この電話は使えません	Ang teleponong ito ay hindi maaring gamitin	○			
S028		ここで携帯電話の充電ができます	Maaaring makapag-charge ng cellular phone dito	○			
S029		ここで携帯電話の充電をしないでください	Hindi maaaring mag-charge ng cellular phone dito	○	○		
S030		ここでは携帯電話の電源を切ってください	Pakipatay ang cellular phone ninyo sa lugar na ito	○	○		
S031		ここで携帯電話を使わないでください	Huwag gumamit ng cellular phone dito	○	○		
S032		携帯電話はマナーモードにしてください	Ilagay sa manner-mode ang inyong cellular phone	○	○		○
S033		携帯電話はここでかけてください	Pinahihintulutan ang paggamit ng cellular phone ay dito.	○	○		
S034	電気	このコンセントは使えます	Maaaring gamitin ang saksakan ng kuryenteng ito.	○			
S035		このコンセントは使えません	Itong saksakan ng kuryente ay hindi maaring gamitin.	○	○		
S036	風呂	風呂は使えません	Hindi maaaring gamitin ang paliguan	○			
S037		入浴時間：○時○分～○時○分	Oras ng Pagligo: 00:00 - 00:00	○			
S038	洗濯	ここで洗濯できません	Hindi maaaring maglaba dito				
S039		ここで洗濯できます	Maaari kayong maglaba dito				
S040	時間	利用時間：○分以内	Limitadong oras ng paggamit: hangang (○minuto) lamang	○	○		
S041		利用できる時間：○時○分～○時○分	Oras na maaaring gamitin: 00:00 - 00:00				
S042	清掃	清掃中	Naglilinis sa kasalukuyan				

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[タガログ語]

No	分類	日本語	タガログ語	用常 備準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ボ主 ード 手持
S043	配給	食べるものは〇時〇分に配ります	Oras ng pamamahagi ng Pagkain 00:00	○			○
S044		配給時間：〇時〇分	Oras Pamamahagi: Simula 00:00	○			
S045		炊き出し：〇〇時〇〇分から	Pamamahagi ng Mainit na Pagkain: Simula 00:00	○			
S046		支援物資配給：〇〇時〇〇分から	Pamamahagi ng Pang-suportang gamit: simula 00:00	○			○
S047		生活用品配給：〇〇時〇〇分から	Pamamahagi ng Pang araw-araw na gamit: Simula 00:00	○			○
S048		一人〇〇個です	Sa isang tao ( ) piraso				○
S049		家族に〇〇個です	Sa isang pamilya ( ) piraso				○
S050		必要な分だけお持ちください(無料)	Kumuha lamang ng sapat ayon sa pangangailangan (Libre)				
S051		容器を持ってきてください	Magdala ng lalagyan				○
S052		給水車は〇時〇分に来ます。入れ物を持ってきてください	Darating ang tangke ng Tubig ng 00:00. Magdala ng lalagyan				
S053		並んでください	Pumila lamang		○		○
S054		無料	Walang Kabayaran		○		
S055		有料	May kabayaran		○		
S056		貸し出し用	Pinahihiram		○		
S057		支援物資	Pang suportang gamit				
S058		健康、宗教上食べられないものがある方はお申し出ください	Ipaalam kung may mga bagay na hindi maaring kainin sa kadahilanan ng pangkalusugan o panrelihiyon				○
S059	乳幼児の食事の用意があります	May mga ispesyal na pagkain para sa mga sanggol at maliliit na bata.				○	○
S060	高齢者の食事の用意があります	May mga ispesyal na pagkain para sa matatanda.				○	○

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[タガログ語]

No	分類	日本語	タガログ語	用常 備準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ボ主 ード に手 用持
S061	規則・ 注意	禁煙	Bawal Manigarilyo	○	○		
S062		あぶない	Delikado	○	○		
S063		さわるな	Huwag Hawakan	○	○		
S064		禁酒	Bawal ang Alak	○	○		
S065		靴をここで脱いでください	Hubarin ang sapatos dito	○	○		
S066		靴を履いたまま入ってください	Tumuloy ng nakasapatos	○	○		
S067		火気厳禁	Bawal magsindi ng apoy	○	○		
S068		貴重品は自分で管理してください	Ingatan ang sarili ninyong mahahalagang bagay	○	○		
S069		室内では静かにしましょう	Bawal mag-ingay sa loob	○	○		○
S070		わからないことは、本部で聞いてください	Kung may mga katanungan, pakitanong lamang ang mga ito sa punong-tanggapan.		○	○	
S071		消灯時刻○時○分	Oras pagpatay ng llaw 00:00	○			
S072		高齢者・こども・けが人が優先です	Uunahin ang matatanda, bata at may kapansanan				○
S073		乳幼児のいる家庭が優先です	Uunahin ang mga pamilyang may mga sanggol at maliliit na bata.				○
S074		高齢者のいる家庭が優先です	Unahin ang mga pamilyang may matanda				○
S075	呼び かけ	病人・けが人がいるときは本部にお知らせください	Ipaalam sa Punong-tanggapan kung mayroong may mga taong may karamdaman o may kapansanan	○			○
S076		病人・けが人がいる場合は救護の係に知らせてください	Ipaalam sa kawani ng Istasyon para sa Tulong kung may mga taong may karamdaman o may kapansanan		○		○
S077		配給のお手伝いをしてください	Tumulong sa pamamahagi ng mga kagamitan.				○
S078		次の人がどこにいるかを知っている人は本部に知らせてください	Sa nakakaalam ng kinaroroonan ng sino mang susunod, maaari lamang ipaalam ito sa tanggapan		○		○
S079		ボランティアを募集しています	Nangangailangan ng Boluntaryo				

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[タガログ語]

No	分類	日本語	タガログ語	用常 備準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に手 用持
S080	交通 情報	以下の線は動いていません	Hindi tumatakbo ang mga sumunod na linya ng tren at subway				
S081		☆☆線動いていないところ○○駅～○○駅	lugar na hindi titigilan ○○ estasyon -- ○○ estasyon ng linyang (☆☆)				
S082		☆☆線動いているところ○○駅～○○駅	lugar na titigilan ○○ estasyon -- ○○ estasyon ng linyang (☆☆)ito				
S083		以下の駅は閉鎖されています	Sarado ang mga sumusunod na estasyon				
S084		以下の空港は使えます	Maaring gamitin ang sumusunod na airport				
S085		以下の空港は使えません	Hindi maaaring gamitin ang sumusunod na airport				
S086		国際・国内線のダイヤは臨時ダイヤとなっています	Ang iskedyul ng pandaigdigan at pambansang lipad ng mga eroplano ay pansamantalang pinalitan.				
S087		通行できない高速道路：○○～○○	Mga nakasarang High way:○○- ○○				
S088		通行できる高速道路：○○～○○	Mga Highway na maaaring gamitin: ○○- ○○				
S089		通行できない道路：○○	Mga Nakasarang Daan: ○○				
S090		通行できる道路：○○	Mga Daang Maaaring Gamitin: ○○				
S091		動いていないバスの路線：	Ruta ng bus na hindi tumatakbo:				
S092		動いているバスの路線：	Ruta ng bus na tumatakbo:				
S093		バス運行予定：○○行き 時間：00:00	Iskedyul ng Serbisyo ng Bus: Papunta (○○行き) Oras: (00:00)				
S094	ゴミ	ここにゴミを捨てないでください	Bawal magtapon ng basura rito.	○	○		
S095		ゴミの分別にご協力ください	Ihiwalay ang basura ayon sa iba't ibang uri.		○		
S096		燃えないゴミ	Hindi Nasusunog na Basura	○	○		
S097		燃えるゴミ	Nasusunog na Basura	○	○		
S098		粗大ゴミ	Malalaking Basura		○		
S099		その他のゴミ	Iba pang Basura	○	○		
S100		カン・ビン・ペットボトル	Lata, Bote, Plastik na Bote		○		
S101		古紙・ダンボール	Basurang Papel / Kartong malaki		○		
S102		スプレー缶	Latang pang-spray		○		
S103		プラスチック製容器包装	Lalagyanang gawa sa plastic		○		
S104		使い終わった乾電池	Gamit na baterya		○		
S105		ちいさな金属類	Maliit na bagay na yari sa metal		○		
S106	古い布	lumang tela		○			



翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[タガログ語]

No	分類	日本語	タガログ語	用常 備準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ボ主 ード 手持
S107	周知	各国語のラジオニュース〇時〇分△△MHz (FM) / △△ KHz (AM)	Balita sa radyo sa wikang Tagalog: 00:00 △△MHz(FM)/△△ KHz(AM)				
S108		明日の天気：	Klima Bukas			○	
S109		災害ダイヤル171で安否確認ができます	Idayal lamang ang numerong 171 upang magtanong tungkol kanino man			○	
S110		インフルエンザの予防接種：〇月〇日〇時〇分から	Bakuna para sa Trangkaso: simula (〇月) buwan (〇日) araw (00:00)				
S111		相談窓口の電話番号は以下です	Ang mga sumusunod ay numero ng Telepono ng Tanggapan o Despatso para sa Pangongonsulta				
S112		カウンセラーが〇月〇日〇時〇分にきます	Ang Tagapayo ay darating sa ganitong (〇月) buwan (〇日) araw at (〇時) oras (〇分)				
S113		り災証明書は△月△日からもらえます	Ang Sertipiko ng Pagiging Biktima ng Sakuna ay matatanggap ng ganitong (〇月) buwan (〇日) araw				
S114		り災証明書は災害にあったことを証明するものです。 いろいろな費用の減免や給付の申請に使います。大切に してください。	Ang Sertipiko ng Pagiging Biktima ng Sakuna ay nagpapatunay na kayo ay naapektuhan ng isang sakuna. Ito ay kinakailangan kapag kayo ay humingi ng mga iksemsyon o benepisyong. Kung maaari lamang ay huwag iton iwala.			○	
S115		一時使用住宅の入居者を募集します	Kami ay tumatanggap ng mga aplikasyon para sa pansamantalang tirahan.				
S116		義援金をもらうことができます。申請受付は△月△日 からです。	Maaari kayong tumanggap ng abuloy (Guenkin). Kung maaari lamang ay mag-aplay mula (〇月) buwan (〇日) araw				
S117		申込書は△月△日からもらうことができます	Maari kayong kumuha ng application form mula (〇月) buwan (〇 日) araw				
S118		申込締切△月△日	Katapusan ng pagapila ay sa (〇月) buwan (〇日) araw				
S119		この避難場所は〇月〇日に閉鎖されます	Ang Lugar para sa Paglikas na ito ay sarado na sa (〇月) buwan (〇日) araw			○	
S120		この避難場所は使えません	Hindi maaaring gamitin ang Lugar para sa Paglikas na ito				
S121	避難場所は下記にかわりました	Ang Lugar Para sa Paglikas ay inilipat sa (nakasaad sa ibaba)					
S122	ここは避難場所ではありません	Hindi ito ang Lugar para sa Paglikas					

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[タガログ語]

No	分類	日本語	タガログ語	用常 備準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に手 用持
S123	周知	問い合わせは市役所へ	Magtanong sa pamahalaan ng lungsod(Shiyakusyo)			○	
S124		問い合わせは区役所へ	Magtanong sa pamahalaan ng purok(Kuyakusyo)			○	
S125		問い合わせは村役場へ	Magtanong sa pamahalaan ng nayon(Murayakuba)			○	
S126		問い合わせは町役場へ	Magtanong sa Munispyo(Machiyakuba)			○	
S127	地域 情報	以下の地区に避難指示が出ています。自宅に帰るのは、危険です。	Ang mga sumusunod ay mga lugar kung saan nagpalabas ng utos para lumikas. Ang pagbalik sa bahay ay mapanganib				
S128		いちばん近い病院：	Pinakamalapit na Pagamutan:				
S129		この地域の医療救護拠点：	Ang Lokal na Sentrong Pang-medikal sa lugar na ito:				
S130		この地域の避難場所：	Ang Lokal na Lugar para sa Paglikas sa lugar na ito:				
S131		以下の場所で入浴ができます	Maaaring maligo sa nasasaad na lugar				
S132		以下の場所に洗濯設備があります	Ang sumusunod ay mga lugar kung saan maaaring maglaba.				
S133		水道の使える地域：	Mga lugar kung saan maaring gumamit ng tubig:				
S134		利用できる井戸水・湧き水：	Mga lugar na mayroong mga balon at bukal				
S135		電気の使える地域	Mga lugar kung saan may suplay ng kuryente				
S136		電気の使えない地域：	Mga lugar na walang kuryente				
S137		電気は○月○日に復旧の予定です	Manunumbalik ang kuryente sa ganitong (○月) buwan at (○日) araw				
S138		ガスの使える地域：	Lugar na mayroong Gaas				
S139		ガスの使えない地域：	Lugar na walang Gaas				
S140		ガスは○月○日に復旧の予定です	Manunumbalik ang serbisyo ng Gaas sa ganitong (○月) buwan at (○日) araw				
S141	以下の学校は臨時休校です	Ang mga sumusunod na Paaralan ay pansamantalang nakasarado					
S142	下記は営業中	Ang mga sumusunod ay nagsisimula na ng kanilang negosyo					
S143	下記は営業していません	Ang mga sumusunod ay hindi nagsasagawa ng negosyo					
S144	標 題	案内	Impormasyon			○	
S145		最新情報	Pinakabagong impormasyon			○	
S146		被災者のみなさまへ	Para sa mga nakaranas ng sakuna			○	
S147		提供サービス	Mga serbisyonang nakalaan			○	
S148		生活の注意	Mga mungkahi ukol sa inyong pang-araw-araw na pamumuhay			○	
S149		このたびの災害で被災されたみなさまに心からお見舞い申しあげます。	Nais naming iparating ang aming taos pusong pakikiramay sa mga napinsala ng sakunang ito			○	
S150		この情報は○月○日現在のものです	Ang impormasyong ito ay hatid ng (○月) Buwan (○日) araw		○		

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[タガログ語]

No	分類	日本語	タガログ語	用常 備準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード 手持
S151	サービス	避難場所は住所・性別・国籍・在留資格など関係なくどなたでもサービスを受けられます	Maaring tumanggap ng serbisyo ang sinuman sa lugar para sa paglikas maging anuman ang kanyang tirahan, kasarian, nasyonalidad at istatus ng bisa.			○	
S152		無料で利用できます	maaring gamitin nang walang bayad				
S153		皆さんに食べものを配っています	Kami ay namamahagi ng pagkain sa lahat.			○	○
S154		避難場所では寝られます	Maaaring matulog sa lugar para sa paglikas			○	
S155		医師がいます	Mayroong Duktur o manggagamot	○		○	
S156		応急処置ができます	Maari kaming magsagawa ng pansamantalang hakbangin.	○	○	○	
S157		(飲料水・食料・毛布)があります	Mayroong (inumín, pagkain at kumot)			○	
S158		避難場所では支援物資が配られます	Ang mga pansuportang gamit ay ipinapamahagi sa lugar para sa paglikas.			○	
S159		入浴施設はありません	Walang Paliguan dito.			○	
S160		洗濯設備があります	Mayroong labahan dito.			○	
S161		洗濯設備はありません	Walang labahan dito.			○	
S162		インターネットが使用できます	Maaring magamit ang internet			○	
S163		この避難場所は耐震構造です	Ang lugar para sa paglikas na ito ay ginawa para sa panahon ng Lindol			○	
S164		通訳がいます	May taga-salin ng wika		○	○	
S165		現在地(住所) :	Nandirito kayo sa lugar:			○	
S166		避難場所の責任者 :	Ang Tagapamahala sa Lugar para sa Paglikas	○		○	

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)「やさしい日本語」

No	分類	日本語	やさしい日本語	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し主 作 成 に ち 用	ポ主 ー ド に 手 持
S001	施設	避難場所	ひなんばしょ	○		○	
S002		本部	ほんぶ	○	○		
S003		受付	うけつけ	○	○		
S004		救護所	けがを なおしてくれるところ	○	○		
S005		男	おとこ	○	○		
S006		女	おんな	○	○		
S007		立入禁止	はいれません	○	○		
S008		使用禁止	つかえません	○	○		
S009		喫煙所	ここでは たばこが すえます	○	○		
S010		ボランティア受付	ボランティア うけつけ		○		
S011		相談窓口	そうだん まどぐち		○		
S012		申請受付場所	もうしこみをするところ		○		
S013		職員室	しょくいんしつ				
S014		保健室	ほけんしつ				
S015		遺体安置所	死(し)んだ ひとをおくところ				
S016	トイレ	トイレ	トイレ	○	○		
S017		このトイレは使えます	このトイレは つかえます	○	○		
S018		このトイレは使えません	このトイレは つかえません	○	○		
S019	水 (湯)	この水道は使えます	この みずは つかえます	○			
S020		この水道は使えません	この みずは つかえません	○			
S021		この水は飲めます	この みずは のめます	○	○		
S022		この水は飲めません	この みずは のめません	○	○		
S023		水道は○月○日に復旧の予定です	みずは ○がつ○にちから つかえます				
S024		ここで湯を沸せます	ここで ゆを わかせます				
S025		ここで湯を沸かせません	ここで ゆを わかせません				
S026	電話	この電話は使えます	この でんわは つかえます	○			
S027		この電話は使えません	この でんわは つかえません	○			
S028		ここで携帯電話の充電ができます	ここで けいたいでんわの じゅうでんが できます	○			
S029		ここで携帯電話の充電をしないでください	ここで けいたいでんわの じゅうでんを しないでください	○	○		
S030		ここでは携帯電話の電源を切ってください	ここでは けいたいでんわを きってください	○	○		
S031		ここで携帯電話を使わないでください	ここで けいたいでんわを つかわないでください	○	○		
S032		携帯電話はマナーモードにしてください	けいたいでんわは マナーモードに してください	○	○		○
S033		携帯電話はここでかけてください	けいたいでんわは ここで かけてください	○	○		

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)[やさしい日本語]

No	分類	日本語	やさしい日本語	用常 備準 備	可 能 日 常 使 用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に手 用持
S034	電気	このコンセントは使えます	この コンセントは つかえます	○			
S035		このコンセントは使えません	この コンセントは つかえません	○	○		
S036	風呂	風呂は使えません	ふろは つかえません	○			
S037		入浴時間：○時○分～○時○分	ふろが：つかえるじかん：○じ○ふん～○じ○ふん	○			
S038	洗濯	ここで洗濯できません	ここで せんたく できません				
S039		ここで洗濯できます	ここで せんたく できます				
S040	時間	利用時間：○分以内	つかえるじかん：○ふん まで	○	○		
S041		利用できる時間：○時○分～○時○分	つかえるじかん：○じ○ふん～○じ○ふん				
S042	清掃	清掃中	いま そうじを しています				
S043	配給	食べるものは○時○分に配ります	たべるものは ○じ○ふんに くばります	○			○
S044		配給時間：○時○分	くばるじかん：○じ○ふん	○			
S045		炊き出し：○○時○○分から	たきだし(あたたかい たべもの)：○○じ○○ふんから	○			
S046		支援物資配給：○○時○○分から	支援物資(しえんぶつ)を くばるじかん：○じ○ふんから	○			○
S047		生活用品配給：○○時○○分から	生活(せいかつ)に ひつようなものを くばるじかん：○じ○ふんから	○			○
S048		一人○○個です	ひとり ○こ です				○
S049		家族に○○個です	かぞくに ○こ です				○
S050		必要な分だけお持ちください(無料)	ひつようなぶん だけ おもちください(おかねはいりません)				
S051		容器を持ってきてください	いれものをもってきてください				○
S052		給水車は○時○分に来ます。入れ物を持ってきてください	水(みず)を くばるくるまは ○じ○ふんに きます。いれものをもってきてください				
S053		並んでください	ならんでください		○		○
S054		無料	おかねはいりません		○		
S055		有料	おかねがいります		○		
S056		貸し出し用	かしたしよう(これは かりる ことができます)		○		
S057		支援物資	しえんぶつし				
S058	健康、宗教上食べられないものがある方はお申し出ください	たべられないものがある ひとはいってください				○ ○	
S059	乳幼児の食事の用意があります	あかちゃんの たべものがあります				○ ○	
S060	高齢者の食事の用意があります	おとしよりの たべものがあります				○ ○	

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)「やさしい日本語」

No	分類	日本語	やさしい日本語	用常 備 準 備	可 能 日 常 使 用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に手 用持
S061	規則・注意	禁煙	ここでたばこは すえません	○	○		
S062		あぶない	あぶない	○	○		
S063		さわるな	さわるな	○	○		
S064		禁酒	ここで お酒(さけ)は のめません	○	○		
S065		靴をここで脱いでください	くつを ここで ぬいでください	○	○		
S066		靴を履いたまま入ってください	くつを はいたまま はいってください	○	○		
S067		火気厳禁	ここで 火(ひ)を つかわないでください	○	○		
S068		貴重品は自分で管理してください	だいじな ものは じぶんでもっててください	○	○		
S069		室内では静かにしましょう	ここでは しずかに しましょう	○	○		○
S070		わからないことは、本部で聞いてください	わからない ことは ほんぶで きいてください		○	○	
S071		消灯時刻○時○分	でんきを けす じかん ○じ○ふん	○			
S072		高齢者・こども・けが人が優先です	おとしより・こども・けがをした ひとが さきです				○
S073		乳幼児のいる家庭が優先です	あかちゃんの いる かていが さきです				○
S074		高齢者のいる家庭が優先です	おとしよりの いる かていが さきです				○
S075	呼びかけ	病人・けが人がいるときは本部にお知らせください	びょうきのひと・けがをした ひとが いる ときは ほんぶに おしらせ ください	○			○
S076		病人・けが人がいる場合は救護の係に知らせてください	びょうきのひと・けがをした ひとが いる ばあいは 救護(きゅう ご)の ひとに しらせてください		○		○
S077		配給のお手伝いをしてください	くばる おてつだいを してください				○
S078		次の人がどこにいるかを知っている人は本部に知らせてください	この ひとが どこにいるか していますか。ほんぶに しらせて ください		○		○
S079		ボランティアを募集しています	ボランティアを ぼしゅう しています				

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)「やさしい日本語」

No	分類	日本語	やさしい日本語	用常 備準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に手 用持
S080	交通 情報	以下の線は動いていません	この でんしゃは うごいていません				
S081		☆☆線動いていないところ○○駅～○○駅	☆☆せん うごいていないところ ○○えき～○○えき				
S082		☆☆線動いているところ○○駅～○○駅	☆☆せん うごいているところ ○○えき～○○えき				
S083		以下の駅は閉鎖されています	この えきは つかえません				
S084		以下の空港は使えます	この 空港(くうこう)は つかえます				
S085		以下の空港は使えません	この 空港(くうこう)は つかえません				
S086		国際・国内線のダイヤは臨時ダイヤとなっています	ひこうきの じかんは いつもとちがいます				
S087		通行できない高速道路：○○～○○	とおれない 高速道路(こうそくどうろ):○○～○○				
S088		通行できる高速道路：○○～○○	とおれる 高速道路(こうそくどうろ):○○～○○				
S089		通行できない道路：○○	とおれない 道路(どうろ):○○				
S090		通行できる道路：○○	とおれる 道路(どうろ):○○				
S091		動いていないバスの路線：	うごいていない バスの 路線(ろせん):				
S092		動いているバスの路線：	うごいている バスの 路線(ろせん):				
S093		バス運行予定：○○行き 時間：00:00	バスの 予定(よてい):○○いき じかん:				
S094	ゴミ	ここにゴミを捨てないでください	ここにゴミを すてないでください	○	○		
S095		ゴミの分別にご協力ください	ごみを わけてください		○		
S096		燃えないごみ	もえない ごみ	○	○		
S097		燃えるごみ	もえる ごみ	○	○		
S098		粗大ごみ	おおきな ごみ		○		
S099		その他のごみ	その ほかの ごみ	○	○		
S100		カン・ビン・ペットボトル	カン・ビン・ペットボトル		○		
S101		古紙・ダンボール	かみ・ダンボール		○		
S102		スプレー缶	スプレーかん		○		
S103		プラスチック製容器包装	プラスチックの いれもの や つつみ		○		
S104		使い終わった乾電池	つかい終わった でんち		○		
S105		ちいさな金属類	ちいさな 金属(きんぞく)の もの		○		
S106		古い布	ふるい 布(ぬの)		○		

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)「やさしい日本語」

No	分類	日本語	やさしい日本語	用常 備準 備	可 能 日 常 使 用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード に手 用持
S107	周知	各国語のラジオニュース〇時〇分△△MHz(FM)／△△KHz(AM)	☆☆ごのラジオニュース △じ△ふん△△MHz(FM)／△△KHz(AM)				
S108		明日の天気：	あしたの てんき：			○	
S109		災害ダイヤル171で安否確認ができます	災害(さいがい)ダイヤル171でしているひとが だいじょうぶかどうか きけます			○	
S110		インフルエンザの予防接種：〇月〇日〇時〇分から	インフルエンザの よぼう せっしゅ：〇がつ〇にち〇じ〇ふんから				
S111		相談窓口の電話番号は以下です	相談(そうだん)する ところの でんわは これです				
S112		カウンセラーが〇月〇日〇時〇分にきます	カウンセラーが 〇がつ〇にち〇じ〇ふんに きます				
S113		り災証明書は△月△日からもらえます	り災証明書(さいしょうめいしょ)は △がつ△にちから もらえま				
S114		り災証明書は災害にあったことを証明するものです。いろいろな費用の減免や給付の申請に使います。大切にしてください。	り災証明書(りさいしょうめいしょ)は 災害(さいがい)にあったことを 証明(しょうめい)する ものです。たいせつにしてください。			○	
S115		一時使用住宅の入居者を募集します	一時使用住宅(いちじしよう じゅうたく)に すむひとを 募集(ぼしゅう)します				
S116		義援金をもらうことができます。申請受付は△月△日からです。	義援金(ぎえんきん)を もらう ことができます。もうしこみは △がつ△にちからです。				
S117		申込書は△月△日からもらうことができます	申込書(もうしこみしょ)は △がつ△にちから もらう ことができます				
S118		申込締切△月△日	もうしこみは △がつ△にちまで				
S119		この避難場所は〇月〇日に閉鎖されます	この 避難場所(ひなんばしょ)は 〇がつ〇にちから つかえませ			○	
S120		この避難場所は使えません	この 避難場所(ひなんばしょ)は つかえませ				
S121		避難場所は下記にかわりました	避難場所(ひなんばしょ)は ここに かわりました				
S122		ここは避難場所ではありません	ここは 避難場所(ひなんばしょ)では ありません				
S123	問い合わせは市役所へ	といあわせは 市役所(しやくしょ)へ			○		
S124	問い合わせは区役所へ	といあわせは 区役所(くやくしょ)へ			○		
S125	問い合わせは村役場へ	といあわせは 村役場(むらやくば)へ			○		
S126	問い合わせは町役場へ	といあわせは 町役場(まちやくば)へ			○		



翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)「やさしい日本語」

No	分類	日本語	やさしい日本語	用常 備準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード 手持
S127	地域 情報	以下の地区に避難指示が出ています。自宅に帰るのは、危険です。	この地区(ちく)のひとはにげてください。いえにかえるのはあぶないです。				
S128		いちばん近い病院：	いちばんちかい病院(びょういん)：				
S129		この地域の医療救護拠点：	このちかくでけがをなおしてくれるところ				
S130		この地域の避難場所：	このちかくの避難場所(ひなんばしょ)：				
S131		以下の場所に入浴ができます	ここでふるがつかえます				
S132		以下の場所に洗濯設備があります	ここでせんたくができます				
S133		水道の使える地域：	水道(すいどう)のつかえるところ：				
S134		利用できる井戸水・湧き水：	つかえる井戸(いど)・わき水(みず)：				
S135		電気の使える地域	でんきのつかえるところ				
S136		電気の使えない地域：	でんきのつかえないところ：				
S137		電気は○月○日に復旧の予定です	でんきは○がつ○にちにつかえます				
S138		ガスの使える地域：	ガスのつかえるところ：				
S139		ガスの使えない地域：	ガスのつかえないところ：				
S140		ガスは○月○日に復旧の予定です	ガスは○がつ○にちにつかえます				
S141	以下の学校は臨時休校です	この学校(がっこう)はやすみです					
S142	下記は営業中	このおみせはあいています					
S143	下記は営業していません	このおみせはあいていません					
S144	標 題	案内	あんない			○	
S145		最新情報	いちばんあたらしいおしらせ			○	
S146		被災者のみなさまへ	被災者(ひさいしゃ)のみなさまへ			○	
S147		提供サービス	してもらえるサービス			○	
S148		生活の注意	生活(せいかつ)の注意(ちゅうい)			○	
S149		このたびの災害で被災されたみなさまに心からお見舞い申しあげます。	このたびのさいがいでひさいされたみなさまにころからおみまいもうしあげます。			○	
S150		この情報は○月○日現在のものです	このおしらせは△がつ△にちのものです		○		

翻訳文対比集(多言語表示シート作成ツール)「やさしい日本語」

No	分類	日本語	やさしい日本語	用常 備準 備	可日 能常 使用	し主 作に 成ち 用ら	ポ主 ード 手持
S151	サービス	避難場所は住所・性別・国籍・在留資格など関係なくどなたでもサービスを受けられます	避難場所(ひなんばしょ)ではだれでもサービスがうけられます。じゅうしょくに・在留資格(ざいりゅうしかく)・おとこかおんなかはかんけいありません。			○	
S152		無料で利用できます	つかえます。おかねはいりません				
S153		皆さんに食べものを配っています	みなさんにたべものをくばっています			○	○
S154		避難場所では寝られます	避難場所(ひなんばしょ)ではねられます			○	
S155		医師がいます	医者(いしゃ)がいます	○		○	
S156		応急処置ができます	かんたんなてあてができます	○	○	○	
S157		(飲料水・食料・毛布)があります	(のみみず・たべもの・もうふ)があります			○	
S158		避難場所では支援物資が配られます	避難場所(ひなんばしょ)では支援物資(しえんぶつし)がくばられます			○	
S159		入浴施設はありません	ここにふろはありません			○	
S160		洗濯設備があります	ここでせんたくができます			○	
S161		洗濯設備はありません	ここでせんたくができません			○	
S162		インターネットが使用できます	インターネットがつかえます			○	
S163		この避難場所は耐震構造です	この避難場所(ひなんばしょ)はじしんにつよいたたものです			○	
S164		通訳がいます	通訳(つうやく)がいます		○	○	
S165		現在地(住所) :	ここのじゅうしょ:			○	
S166		避難場所の責任者 :	避難場所(ひなんばしょ)の責任者(せきになんしゃ):	○		○	